

## НОВОСТИ В СФЕРЕ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

### 1 ОТ РЕДАКТОРА

### 2 ФОКУС

Международный год языков коренных народов: история успеха - генезис процесса . . . 2

- ▶ Начало процесса . . . . . 2
- ▶ Резюме обсуждений, проведенных на международном уровне в 2018 году . . . . . 4
- ▶ Международные дебаты в 2019 году вокруг IYIL . . . . . 6

▶ События во всем мире, которые праздновали IYIL . . . . . 8

### 13 ТЕКУЩИЕ ПРОЦЕССЫ

Участие коренных народов в других областях междуна-родной системы . . . . . 13

- ▶ Пути улучшения участия коренных народов в системе ООН . . . . . 13
- ▶ Резюме обсуждений ВОИС в МКГР . . . . . 16

### 19 ПОСЛЕДНИЕ НОВОСТИ

Новости о последних сессиях ПФКН и ЭМПКН, Региональные новости . . . . . 19

- ▶ ЭМПКН . . . . . 19
- ▶ ПФКН . . . . . 20
- ▶ Региональные новости: Латинская Америка и Карибский бассейн, Африка . . . 21

### 23 ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДОСИПА

### 28 КАЛЕНДАРЬ

Новости прошлого лета живо напомнили нам о хрупкости глобального экологического баланса. Лесные пожары в Амазонии, а также в других регионах мира, Центральной Африке, Индонезии и Сибири оказали огромное влияние на мнение мировой общественности.

# АПДЕЙТ

ESPAÑOL — РУССКИЙ — FRANÇAIS — ENGLISH

В это время как мир был потрясен утратой важного биоразнообразия и большим выбросом дополнительного CO<sub>2</sub> в атмосферу, последствия этих явлений слабо освещались мировыми СМИ, хотя это напрямую затрагивает человечество. Большинство жителей этих лесных регионов являются коренными народами, которые находятся на этих территориях в течение тысяч лет. Они – основные пострадавшие, но они же – первые хранители этих уголков природы.

В 2017 году Конференция сторон (КС) признала важную роль коренных народов не только в защите лесов, но и в качестве ключевых заинтересованных сторон в области позитивного влияния на стратегии по борьбе с изменением климата. Кроме того, в своем отчете за 2019 г. МГЭИК (Межправительственная группа экспертов по изменению климата) впервые упомянула, что существует четкая связь между защитой прав коренных

народов и усилиями по смягчению последствий изменения климата.

Тем не менее, борьба за эти права сопряжена с трудностями, и любое достижение не должно восприниматься, как нечто само собой разумеющееся, поскольку оно может быть подвергнуто сомнению и даже аннулировано. Коренные народы не забудут об этих трагических событиях, чтобы напомнить миру о своей важной роли и способствовать признанию их прав.

С этой точки зрения Фонд ДОСИП приглашает все усилия для обеспечения того, чтобы представители коренных народов имели возможность заявить о себе и быть услышанными на должном уровне.

Для обеспечения соответствия услуг ДОСИПа потребностям коренных народов наш Фонд также запустил проект интеграции оценки этих потребностей

в свои процессы и в свою стратегию на ближайшие годы. Как обычно, с отдельными представителями будут проведены консультации, чтобы убедиться, что ДОСИП следует правильным путем для достижения этой цели.

Надеемся, что настоящее издание 2019 года оправдает ваши ожидания, мы с нетерпением ждем встречи с вами в рамках нашей деятельности в следующем году. Пожалуйста, помните, что ДОСИП работает для ВАС, поэтому используйте наши ресурсы!

*Реми Орсье,*  
Директор ДОСИПа



# МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД ЯЗЫКОВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ : ИСТОРИЯ УСПЕХА

## НАЧАЛО ПРОЦЕССА

2019 год был объявлен Международным годом языков коренных народов Генеральной Ассамблеей ООН (ГА ООН) в резолюции, принятой 19 декабря 2016 года<sup>1</sup>:

*«[Генеральная Ассамблея ООН] провозглашает год, начинающийся 1 января 2019 года, Международным годом языков коренных народов, чтобы привлечь внимание к острейшей проблеме утраты таких языков и к настоятельной необходимости сохранять, возрождать и поощрять эти языки и предпринимать дальнейшие экстренные шаги на национальном и международном уровнях, и предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры действовать в качестве ведущего учреждения, отвечающего за проведение Года в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями в рамках имеющихся ресурсов».*

Согласно данным, предоставленным ЮНЕСКО, в мире существует пять тысяч различных культур коренных народов, а около 2680 языков коренных народов находятся под угрозой исчезновения. Возрождение и сохранение языков коренных народов – это не только вопрос признания культур коренных народов, но и важности признания прав коренных народов.

Первое совещание группы экспертов было проведено Секретариатом Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

(ПФКН) в 2008 году с уделением основного внимания языкам коренных народов. Доклад<sup>2</sup> об этом совещании стал отправной точкой для дискуссий и более активного поощрения языков коренных народов на международном уровне, напомнив всем о важности роли языков коренных народов в сохранении традиционных знаний коренных народов и необходимости более глобального признания прав коренных народов.

Языковые права являются неотъемлемой частью права коренных народов на самоопределение и включают право на сохранение и использование языков коренных народов; право на признание языков коренных народов в конституциях и законах; право на сохранение личных имен, географических названий и имен собственных на языках коренных народов; право получать образование на родном языке (в государственных или в собственных школах); право на использование языков коренных народов в суде и при осуществлении административных процедур; право не подвергаться дискриминации по языковому признаку в таких сферах, как профессиональная деятельность, социальное обеспечение, здравоохранение, семейная жизнь, образование, культурная жизнь и свобода слова; право принимать участие в общественной жизни и быть занятыми на государственной службе без какой-либо дискриминации по языковому признаку; право создавать собственные средства массовой информации на родном языке и иметь доступ ко всем видам общенациональных средств массовой информации с использованием своего родного языка.

Тесная связь между языковыми правами и правом на самоопределение имеет решающее значение при защите прав коренных народов.

Исследование Экспертного механизма по правам коренных народов (ЭМПКН) 2012 года о роли языков и культур в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов<sup>3</sup> содержит непосредственное упоминание об этом, отмечая в частности:

*67. Там, где языки и культуры коренных народов находятся под угрозой, главной обязанностью действующих в партнерстве коренных народов и государств является возрождение культур и языков. Во многих случаях именно коренным народам следует продемонстрировать свою приверженность поддержке своих культур и языков и принять необходимые меры для внедрения соответствующей практики, что является одним из проявлений их права на культурное самоопределение. Например, следует разработать программы по обязательному языковому погружению.*

*68. Роль государств должна заключаться в поддержке коренных народов в их стремлении практиковать и выражать свои культуры и языки. Государствам следует проявлять осторожность, чтобы не вмешиваться в самоопределение коренных народов в этом отношении путем, например, осуществления культурных и языковых программ без свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов. Вместо этого государства могут располагать лучшими возможностями для обеспечения необходимой законодательной*

и институциональной базы, необходимой для защиты и поощрения языков и культур коренных народов, и, кроме того, для оказания финансовой и технической поддержки».

В своих отзывах об исследовании, посвященном культурам и языкам коренных народов, представители<sup>4</sup> коренных народов отметили на 5-й сессии ЭМПКН отсутствие глобального признания культур коренных народов государствами и, следовательно, трудность сохранения своих языков.

В некоторых странах наблюдается систематическая культурная ассимиляция, при этом обучение детей осуществляется только на государственном языке. В других странах предпринимаются определенные усилия по возрождению языков коренных народов посредством реализации национального плана образо-

коренных народов могли передаваться будущим поколениям, однако в процессе деколонизации языков коренных народов и разработки новой политики необходимо учитывать и другие взаимосвязи между языковыми и иными правами, такие как право на самоопределение. Управление Комиссии по правам человека народа навахо в своем заявлении, сделанном г-ном Леонардом Горманом, подытожило этот важный вопрос следующим образом «Как самоуправляемая суверенная нация, Комиссия настоятельно рекомендует в первую очередь пользоваться правами на язык и культуру для поощрения и защиты прав и самобытности коренных народов без чрезмерных ограничений со стороны государств».

После этого обсуждения и осознания важного влияния языков коренных народов на процесс сохранения культур коренных народов, в январе 2016 года Секретариат ПФКН провел еще одну встречу группы экспертов, на которой было объявлено о проведении Международного года языков коренных народов. Это совещание было посвящено сохранению и возрождению языков коренных народов на основании статей 13, 14 и 16 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (ДООНПКН). В докладе этого совещания<sup>5</sup> подчеркивается утрата культур и ассимиляция, как основные причины исчезновения языков коренных народов:

Статья 13  
ДООНПКН

«Участники выразили обеспокоенность по поводу политики и действий эпохи колониализма, лишения права собственности на земли, территории и ресурсы, репрессий и принудительной ассимиляции, приводивших к уничтожению их культуры, в том числе языков коренных народов, с целью лишить эти народы их сущности как самобытных народов, их достоинства, безопасности, благополучия и прав человека. Следует усилить готовность и способность государств защищать права коренных народов через эффективные механизмы предупреждения и возмещения ущерба в соответствии

с положениями Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и другими международными нормами в области прав человека».

Кроме того, в докладе отмечается важность сбора данных о языках коренных народов и выражается сожаление по поводу неполноты данных, которые имеются в настоящее время. Из-за отсутствия сбора данных в пострадавших странах и отсутствия сотрудничества отделений переписи населения с коренными народами сегодня нет точной информации о том, у скольких языков коренных народов еще есть свои носители или о том, используют ли их в повседневной жизни. Хотя эти факты, к сожалению, имеют место, верно также и то, что существуют эффективные инициативы по активизации деятельности, в основном их выдвигают сами коренные народы в качестве основных ответственных лиц за сохранение и поддержание своего родного языка. Эти инициативы включают системы образования коренных народов, партнерские отношения со старейшинами с целью передачи знаний молодым поколениям, использование новых технологий для развития и укрепления языков в более широком масштабе. Использование средств массовой информации коренных народов имеет ключевое значение для поощрения языков коренных народов. В свете этого и с учетом предыдущего совещания группы экспертов, состоявшегося в 2008 году, основная рекомендация настоящего доклада заключается в следующем:

«Генеральной Ассамблее следует провозгласить международный год языков коренных народов. Нужно рассмотреть и альтернативные формулировки, такие как «международный год языков, находящихся под угрозой исчезновения» и «международный год языков коренных народов и языков, находящихся под угрозой исчезновения». Таким международным годом следует провозгласить 2018 год или ближайший возможный год.

Генеральной Ассамблее следует также провозгласить международное десятилетие языков коренных народов, принимая во

вания или даже создания Национального института языков коренных народов. Тем не менее, предстоит решить еще очень сложные задачи, также существует проблема медленного исчезновения языков коренных народов во всем мире в связи с колониализмом. Внедрение и поощрение систем образования коренных народов является ключевым элементом обеспечения того, чтобы традиционные знания

к уничтожению их культуры, в том числе языков коренных народов, с целью лишить эти народы их сущности как самобытных народов, их достоинства, безопасности, благополучия и прав человека. Следует усилить готовность и способность государств защищать права коренных народов через эффективные механизмы предупреждения и возмещения ущерба в соответствии

1 | [A/RES/71/178](#)

2 | [E/C.19/2008/3](#)

3 | [A/HRC/21/53](#)

4 | См. заявления делегатов коренных народов по пункту 5 повестки дня на 5-й сессии ЭМПКН, 2012 г.

5 | [E/C.19/2016/10](#)



*внимание, что возрождение языков коренных народов и других языков, находящихся под угрозой исчезновения, в мире потребует постоянных усилий со стороны государственных и представителей коренных народов на протяжении многих лет»*

На 15-й сессии ПФКН, прошедшей в апреле 2016 года, также была высказана настоятельная рекомендация провозгласить Международный год языков коренных народов<sup>6</sup>. Эти прецеденты привели к тому, что ГА ООН провозгласила 2019 год Международным годом языков коренных народов. ЮНЕСКО было предложено взять на себя руководство процессом подготовки.

## РЕЗЮМЕ ОБСУЖДЕНИЙ, ПРОВЕДЕННЫХ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ В 2018 ГОДУ

В течение 2017-го и 2018 годов были проведены подготовительные мероприятия в ходе сессий ПФКН и ЭМПКН. Во время 16-й сессии ПФКН в 2017 году была создана Глобальная фракция по языкам коренных народов, а в декабре 2017 года в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже было проведено первое совещание для обсуждения проекта плана действий по

проведению Международного года языков коренных народов. ЮНЕСКО представила проект плана действий<sup>7</sup> на 17-й сессии Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов в 2018 году. План действий можно резюмировать следующим образом:

6 | Рекомендацию можно прочитать в [докладе о работе сессии](#): «Постоянный форум рекомендует Генеральной Ассамблее к 2020 году провозгласить международный год языков коренных народов, привлечь внимание к проблеме критической утраты языков коренных народов и настоятельной необходимости сохранения, возрождения и поощрения языков коренных народов, а также принять дальнейшие срочные меры на национальном и международном уровнях».

7 | [Проект плана действий для проведения IYIL](#)

### КЛЮЧЕВЫЕ ПРИНЦИПЫ

- ▶ центральная роль коренных народов согласно принципу самоопределения и с учетом потенциала для развития, возрождения и передачи будущим поколениям языков, в которых нашли отражение мудрость и ценности коренных народов, а также их системы знаний и культуры;
  - ▶ соответствие международно-правовым документам и стандартам, в частности положениям Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в которых утверждены минимальные стандарты для обеспечения выживания, уважения достоинства и благополучия коренных народов;
  - ▶ совместные усилия под девизом «Единство действий» в целях повышения эффективности и согласованности деятельности в рамках всей системы Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с Постоянным форумом, Специальным докладчиком по вопросу о правах коренных народов, Экспертным механизмом по правам коренных народов и другими заинтересованными сторонами, а также при систематическом учете нормативных и оперативных мандатов Организации Объединенных Наций, касающихся прав коренных народов, на основе совместной работы со страновыми группами Организации Объединенных Наций;
  - ▶ использование преимуществ многосторонних партнерств на всех уровнях для достижения эффекта синергизма, обеспечения адекватности принимаемых мер и содействия руководству;
  - ▶ целостный подход, опирающийся на программные принципы, которые применяются при осуществлении проектов Организации Объединенных Наций, включая правозащитный подход и соответствующие нормативно-правовые рамки, а также предусматривающий учет культурной специфики, содействие гендерному равенству, охват инвалидов и применение парадигмы, включающей одновременно укрепление потенциала и обеспечение экологической устойчивости;
  - ▶ синергизм при осуществлении различных международных рамочных программ и документов в области устойчивого развития, примирения и миростроительства, других многосторонних процессов, планов и стратегий.
- ОРГАНИЗАЦИЯ:**
- Партнерство с участием многих заинтересованных сторон: представители и организации коренных народов, государства-члены, подразделения ООН, ПФКН, ЭМПКН, Специальный докладчик по правам коренных народов (СДКН), академические круги, организации гражданского общества, государственный и частный сектор. Партнерство с участием многих заинтересованных сторон включает:
- ▶ руководящий комитет для обеспечения руководства осуществлением плана действий в целом и соответствующего надзора:
  - ▶ 18 членов, среди которых фигурируют представители заинтересованных государств, коренных народов и их учреждений, 1 член из числа коренных народов от Постоянного форума, 1 член из числа коренных народов от Специального докладчика по правам коренных народов, 1 член от ЭМПКН, 1 член от ЮНЕСКО и 1 член из секретариата ПФКН;
  - ▶ руководящий комитет будет обеспечивать руководство выполнением плана действий посредством его разработки, контроля за осуществлением и поддержки инициатив коренных народов в отношении их вклада в проведение Международного года языков коренных народов;
  - ▶ специальная(ые) группа(ы) для предоставления рекомендаций по конкретным аспектам реализации плана действий;
  - ▶ партнеры, которые будут способствовать реализации плана действий.

## ЦЕЛИ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ

- ▶ обеспечить уважение и официальный статус лингвистического разнообразия и языков коренных народов на местах, поскольку они необходимы для осуществления прав человека и индивидуальных свобод, а также для примирения и миростроительства;
- ▶ дать возможность коренным народам обеспечить более эффективную передачу языков коренных народов будущим поколениям, в то время как другие участники будут больше ценить жизненно важную роль языков коренных народов и более эффективно использовать их для улучшения и формирования ключевых результатов деятельности по содействию развитию, осуществляемой Организацией Объединенных Наций;
- ▶ создать более благоприятные условия на национальном, региональном и глобальном уровнях, разработать стратегические рамки, которые способствуют сокращению неравенства и, по крайней мере, смягчению дискриминации в отношении носителей языков коренных народов;
- ▶ особое внимание будет уделяться предоставлению надлежащих ин-

струментов, способствующих передаче языков коренных народов, включая креативные образовательные инициативы, традиционные виды спорта и традиционные игры и другие средства, а также способствующих расширению прав и возможностей детей, принадлежащих к коренным народам, и их родителей, молодежных лидеров, девочек и женщин, инвалидов и лиц, находящихся в положении мигрантов.

## ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

- ▶ **Направление деятельности 1:** содействие взаимопониманию, примирению и международному сотрудничеству между различными заинтересованными сторонами, с использованием необходимых ресурсов и достоверных данных, подготовленных национальными статистическими учреждениями, в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и другими соответствующими нормативными документами и стратегиями.
- ▶ **Направление деятельности 2:** создание благоприятных условий для обмена знаниями о языках

коренных народов и распространения передового опыта, касающегося языков коренных народов.

- ▶ **Направление деятельности 3:** укрепление национального и регионального потенциала по оценке положения с языками коренных народов и повышению их значимости, а также, насколько это возможно, их учету в национальной политике, стратегических планах и нормативных базах.
- ▶ **Направление деятельности 4:** укрепление образовательного потенциала для обеспечения более справедливого и инклюзивного доступа к образованию в тех областях, в которых языки коренных народов и традиционные знания занимают видное место.
- ▶ **Направление деятельности 5:** привлечение мирового образовательно-научного сообщества к усилиям по использованию интеллектуальных активов и культурно-языкового наследия коренных народов как в собственных целях, так и в интересах всего общества на национальном, региональном и глобальном уровнях и содействие его участию в таких усилиях.

В ходе 17-й сессии ПФКН, в рамках пункта повестки дня «Осуществление шести мандатных областей Постоянного форума, обсуждение Международного года языков коренных народов», все заинтересованные стороны приветствовали план действий. Государства выразили решительную поддержку Международному году языков коренных народов (IYIL), были высказаны некоторые соображения по поводу нынешней и будущей внутренней политики и планов действий. Представители коренных народов также выразили решительную поддержку IYIL и поделились своим беспокойством и идеями о том, какую пользу языковые сообщества могут получить от этого глобального движения. Приполярный совет инуитов поднял вопрос об отсутствии образования на языке инуктитут. Саамский парламент

Норвегии представил общий языковой проект по реализации стратегии для народа саамов Финляндии, Норвегии и Швеции и отметил необходимость постоянного финансирования в этой сфере. Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации напомнила о важности использования родного языка в общинах коренных народов в разговорах со своими детьми. Координационный совет организаций коренных народов бассейна реки Амазонки подчеркнул необходимость сокращения количества выступлений и принятия более конкретных мер. Всемирный конгресс амазигов приветствовал международный год языков коренных народов и подчеркнул отсутствие признания языка амазигов. Координационный комитет коренных

народов Африки (КККНА) призвал оказать особую помощь в возрождении языков коренных народов в Африке в связи с их исчезновением.

Дискуссия, имевшая место в рамках 11-й сессии ЭМПКН в 2018 году, проходила в форме интерактивного диалога, посвященного теме «культурное наследие, языки коренных народов и традиционные знания». Члены экспертной группы высказали несколько интересных идей, касающихся важности признания культурных прав для решения проблем в области изменения климата, которые также связаны с признанием традиционных знаний коренных народов. Представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) представил текущие дискуссии в рамках сессий Межправительственного

комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР)<sup>8</sup>. Этот процесс неразрывно связан с защитой традиционных знаний и традиционных выражений культуры коренных народов, причем не обязательно интеллектуальной собственности, а коллективного самовыражения и самобытности. После конференции в Хельсинкском университете, посвященной правам коренных народов на культуру, в ходе обсуждений были выявлены три ключевых момента: (1) понимание коренными народами культурного наследия и решающей роли окружающей среды в создании наследия; (2) уделение особого внимания признанию культурного наследия действительно необходимо, поскольку оно имеет решающее значение для самобытности коренных народов; (3) коренные народы играют жизненно важную роль в защите наследия, поскольку оно связано с их правами на самоопределение, на свободное, предварительное и осознанное согласие (СПОС), на признание, примирение и возмещение ущерба путем предоставления пространства для диалога между участниками. В ходе последовавшего обсуждения один из

сохранении языков коренных народов. Другой выступающий напомнил о том, что в ходе проведения IYIL важно подчеркнуть, что этот вопрос выражается в искусстве, музыке, танцах и т. д.

В ходе этих обсуждений стало очевидно, что коренным народам всего мира необходимо сохранять и развивать свою культуру путем сохранения и возрождения их языков. Помимо аспекта передачи языка молодым поколениям, возрождение языков коренных народов также означает сохранение многовековых традиционных знаний, связанных с землей, территориями и природными ресурсами.

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ СОВЕЩАНИЯ, ПРОВЕДЕННЫЕ В 2019 ГОДУ НА ТЕМУ IYIL

IYIL был первоначально запущен на специальном мероприятии, проведенном в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже 28 января. В ходе нескольких обсуждений в течение дня рассматривался широкий круг вопросов, таких как: доступ к информации на языках коренных народов, роль и вклад научных кругов и общественных организаций в сохранение, доступ и поддержку языков коренных народов, устойчивое развитие языков коренных народов и мир, развитие языков коренных народов посредством художественного самовыражения и творчества. Несколько представителей коренных народов, присутствовавших на этом мероприятии, подчеркнули важность сохранения языков коренных народов не только с помощью фольклора, как этого хотел бы «западный мир», но и для дальнейшего развития собственного видения и культуры. В рамках 73-й сессии ГА ООН также было организовано мероприятие

доступ к информации на языках коренных народов, использование языков коренных народов на рынках труда и в здравоохранении, роль и вклад научных кругов и общественных организаций в сохранение, доступ и поддержку языков коренных народов, а также общесистемный план действий Организации Объединенных Наций в области прав коренных народов. Президент Боливии Эво Моралес отметил, что языки коренных народов важны для современной демократии. Среди других актуальных новостей ЮНЕСКО объявила, что запустит новую цифровую платформу Всемирного атласа языков для продвижения многоязычия в прессе и интернет-контенте. Заседания Комитета всемирного наследия и Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия будут по-прежнему посвящены вопросам защиты наследия и языков коренных народов.

В рамках 18-й сессии Постоянного форума в этом году отдельное пленарное заседание было посвящено Международному году по пункту повестки дня «Обсуждение Международного года языков коренных народов в 2019 году». Группа экспертов обсудила ход реализации плана действий для IYIL в течение года. Этот подход предполагает (1) признание языков, в том числе на законодательном уровне; (2) осуществление эффективной языковой политики, подкрепленной финансовыми ресурсами; (3) улучшение соблюдения языковых прав при сокращении разрыва между законом и практикой. Постоянный форум решительно поддержал провозглашение Международного десятилетия языков коренных народов, что можно считать одной из рекомендаций этого года<sup>9,10</sup> относительно языков коренных народов.

Многие государства<sup>11</sup> рассказали о своей политике, направленной на возрождение и поощрение языков коренных народов. В заявлениях, сделанных организациями<sup>12</sup> коренных народов, подчеркивались различные моменты, связанные с использованием и поощрением их языков. Большинство из них отметили необходимость сохранения и поощрения культурных прав и родных языков посредством осуществления национальной политики, которая также будет направлена на защиту традиционных знаний коренных народов. Другие в основном подчеркнули насущную необходимость обеспечения образования

*1. Коренные народы имеют право создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения, обеспечивающие образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения.*

*2. Лица, принадлежащие к коренным народам, в особенности дети, имеют право на получение государственного образования всех уровней и во всех формах без какой-либо дискриминации.*

*3. Государства совместно с коренными народами принимают действенные меры для того, чтобы принадлежащие к коренным народам лица, в особенности дети, в том числе проживающие вне своих общин, имели, когда это возможно, доступ к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.*

Статья 14  
ДООНПКН

выступающих подчеркнул, что языкам коренных народов повредила политика ассимиляции, и поинтересовался ролью женщин из числа коренных народов в

высокого уровня, посвященное официальному началу Международного года. Докладчики рассмотрели широкий круг актуальных вопросов. Темы включали



детей из числа коренных народов на их родном языке, предоставляя общинам финансовую помощь в этой области. Наконец, несколько организаций коснулись возможностей, предоставляемых новыми технологиями, и призвали прове-

в сферу обсуждений<sup>15</sup> Совета по правам человека (СПЧ) и поддержала идею проведения Международного десятилетия языков коренных народов. Группа также отметила, что недостаточное внимание к языкам и культурам коренных народов

и их недостаточная поддержка привели к дискриминации и изоляции коренных народов. Что касается итогового документа, он должен (1) представить аргументы, подтверждающие важность языков коренных народов и объясняющие, почему мы должны наращивать усилия по их защите, сохранению и возрождению, (2) указать желательные цели, чтобы обозначить путь, которым все должны следовать индивидуально, коллективно, на национальном и международном уровнях, и (3) представить ряд важных рекомендаций на следующие десятилетия. Другой участник дискуссии подчеркнул необходимость использования коренными народами своих родных языков, поскольку

*Данная ситуация отражает историческую государственную политику и продолжающуюся дискриминацию тех, кто говорит на языках коренных народов, а также тенденцию к ассимиляции меньшинств и национальному строительству. Со временем такая политика может подорвать и фактически разрушить культуру и даже народ.*

*Язык коренных народов дает свободу выражения мнений и совести, которые имеют большое значение для человеческого достоинства, а также для культурного и политического самоопределения. Они также крайне важны для выживания нашего мирового сообщества. Языки коренных народов, которые содержат в себе мудрость традиционных знаний об окружающей среде и межкультурного общения, являются ключом к борьбе с изменением климата и мирному сосуществованию.*

*Язык – это право, а не привилегия. Декларация ООН о правах коренных народов признает право коренных народов возрождать, использовать, развивать и передавать свой язык будущим поколениям. Важно, что Декларация также включает право коренных народов создавать и контролировать учреждения, ответственные за образование, СМИ и управление.*

*Мы призываем государства-члены ООН признать, защитить и поощрять языки коренных народов посредством законодательства, политики и других стратегий при полном сотрудничестве с коренными народами, включая надлежащую и постоянную поддержку двуязычного образования и образования на родном языке.*

*Мы призываем государства обеспечить доступ к здравоохранению, трудоустройству, судебным и другим государственным услугам на языках коренных народов, в том числе посредством киберпространства и Интернета.*

**1. Коренные народы имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках и полугать доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам, без какой-либо дискриминации.**

**2. Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов. Государствам без ущерба для обеспечения полной свободы выражения мнений следует побуждать частные средства массовой информации адекватно отражать культурное многообразие коренных народов.**

Статья 16  
ДООНПКН

сти Международное десятилетие языков коренных народов. Закрывая заседание группы экспертов, член ЭМПКН сделал конкретные рекомендации, где обобщаются возможности, которые IYIL предоставляет общинам коренных народов :

1) признание прошлой несправедливости в целях продвижения вперед и примирения с языковыми общинами;

2) способность коренных народов разрабатывать образовательные программы, соответствующие их потребностям;

3) этот год предоставляет государствам и организациям гражданского общества возможности в области поддержки языковых инициатив общин коренных народов;

4) учреждениям и программам ООН следует обеспечивать полную поддержку языков коренных народов в проектах, политике и работе на местах.

На открытии 12-й сессии ЭМПКН прошла панельная дискуссия, посвященная IYIL. Группа экспертов подчеркнула важность включения этой темы

их языки являются центром их культуры, средств к существованию и частью их родины. В заключение группа экспертов заявила, что языки коренных народов являются источником решений современных проблем.

Тема 9 августа – Дня коренных народов мира – звучала как «Языки коренных народов». По этому случаю Постоянный форум, ЭМПКН, Совет попечителей Фонда добровольных взносов ООН для коренных народов и Специальный докладчик по правам коренных народов в совместном заявлении поддержали постоянные усилия, предпринимаемые в течение 2019 года.

*«Языки коренных народов необходимы для пользования правами человека, а также являются частью богатого языкового и культурного наследия коренных народов.*

*Однако эксперты в области прав коренных народов обеспокоены тем, что из 7 000 языков коренных народов мира многие находятся под угрозой. 40% этих языков угрожает полное исчезновение.*

8 | Резюме обсуждений этого года представлены в разделе «Текущие процессы».

9 | См. ниже таблицу «Рекомендации ПФКН по языкам коренных народов».

10 | E/2019/43-E/C.19/2019/10

11 | Новая Зеландия, Канада, Европейский Союз (ЕС), Намибия, Норвегия, Швеция, Российская Федерация, Австралия, Никарагуа, Гватемала, Эстония, Финляндия, Многонациональное Государство Боливия, Эквадор, Сальвадор, Бангладеш, Чили

12 | Подробнее см. [Сводную записку ДОСИПа №8](#)

13 | Краткое резюме панельной дискуссии, состоявшейся в ходе 42-й сессии СПЧ в этом году на тему IYIL, доступно в этой статье.

Мы поддерживаем государства, которые призвали ООН объявить десятилетие языков коренных народов. Десятилетний срок дает время и ресурсы, необходимые для того, чтобы устранить последствия исторического разрушения языков коренных народов и сохранить эти языки для будущего коренных народов и мирового сообщества».

## Мероприятия, ПРОШЕДШИЕ ВО ВСЕМ МИРЕ В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ЯЗЫКОВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Международный год языков коренных народов отмечается во всем мире благодаря широкому кругу мероприятий. До настоящего времени<sup>14</sup> было организовано около 490 мероприятий, согласно данным, предоставленным ЮНЕСКО<sup>15</sup>, среди которых:

- ▶ 144 международных мероприятия и конференции;
- ▶ 108 проектов по наращиванию потенциала;
- ▶ 196 культурных мероприятий; а также
- ▶ 42 медиа-мероприятия.

Закрытие IYIL должна выполнить ЮНЕСКО, выпустив стратегический итоговый документ, который все еще находится на стадии разработки, после проведения обширной онлайн-консультации, доступной на ее веб-сайте. В соответствии с данными, собранными ЮНЕСКО в ходе этого IYIL, организация в настоящее время завершает работу над новым Атласом языков мира. Остается надеяться, что этот новый Атлас напомнит всем о яркой палитре языков коренных народов во всем мире и будет содержать более точные данные, чем предполагалось ранее<sup>16</sup>.

В течение года различные механизмы по защите прав коренных народов договорились о проведении Международного десятилетия языков коренных народов. Эта тема вызвала большой интерес и позволила выявить один из наиболее важных аспектов культуры коренных народов. В этом духе Совет по правам человека на своей 42-й сессии провел интерактивное групповое обсуждение

языков коренных народов, на котором члены СПЧ и наблюдатели выразили решительную поддержку продолжению международных и национальных усилий по спасению языков коренных народов, находящихся в опасности, и применению основанного на правах человека подхода к языкам коренных народов. СПЧ включил следующий пункт, касающийся языков коренных народов, в свою ежегодную резолюцию о правах человека и коренных народах:

*«8. Признает прогресс, итоги и уроки, извлеченные из Международного года языков коренных народов в 2019 году благодаря мероприятиям, проводимым Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и в этой связи поддерживает провозглашение Международного десятилетия языков коренных народов».*

Кроме того, участники некоторых региональных совещаний внесли значительный вклад в разработку стратегического итогового документа Международного года языков коренных народов. На совещании, проведенном в Чанше в сентябре 2018 года для Азиатского региона под названием «Роль языкового разнообразия в построении глобального сообщества с общим будущим: защита, доступ и поощрение глобальных языковых ресурсов», обсуждались сферы, с которыми связаны языковые проблемы, с уделением особого внимания защите языков, доступу к языковым ресурсам и поощрению новых инициатив в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Совещание также имело целью содействовать организации Международного года языков коренных народов в 2019 году и дальнейшему составлению Всемирного атласа языков ЮНЕСКО. На региональном совещании представителей Северной Америки и Арктики, состоявшемся в Виктории (Канада) в июне 2019 года, и на региональном совещании представителей Африки, состоявшемся в Аддис-Абебе в июле 2019 года, преследовались аналогичные цели: разработать «дорожную карту» для достижения стратегических целей по разработке стратегического итогового документа IYIL. В этом стратегическом документе основное внимание будет уделено трем ключевым целям: (i) признать важный статус языков коренных народов во всем мире; (ii) подчеркнуть настоятельную необходимость дальнейшего признания важного вклада языков коренных народов в социальную, культурную, экономическую, экологическую, технологическую и научную сферы; и (iii) настоятельно призвать ключевые

заинтересованные стороны, включая международные организации и специализированные учреждения ООН, правительства, организации коренных народов, НПО и гражданское общество, продолжать принимать конкретные и устойчивые меры на всех уровнях для поддержки, доступа и поощрения языков коренных народов во всем мире. Региональное совещание представителей Латинской Америки, состоявшееся в Куско (Перу) в сентябре 2019 года, было посвящено главным образом осуществлению регионального плана действий по защите языков коренных народов в Латинской Америке. В частности, была поставлена цель создать пространство для конструктивных дискуссий, в которых рассматриваются новые парадигмы доступа к знаниям и информация о языках коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна и разрабатываются меры по их пропаганде, защите и развитию.

Многочисленные проблемы существуют в сфере поддержания языков коренных народов на уровне общин. Передача молодым поколениям и использование новых технологий – это лишь несколько примеров внедренных решений. Тем не менее, важно подчеркнуть, что устойчивость общин коренных народов перед лицом векового колониализма дает надежду на то, что языки коренных народов помогут сохранять традиционные знания еще в течение многих лет. Международные инициативы являются хорошим стимулом для оказания помощи, но для реализации этих прекрасных идей не хватает финансовых ресурсов.

<sup>14</sup> | Эта статья готовилась по состоянию на 11 октября 2019 г.

<sup>15</sup> | Данные взяты с официального веб-сайта Международного года

<sup>16</sup> | См. выше на стр. 1

## ПОДРОБНЕЕ

Официальная веб-страница  
Международного года языков коренных народов, созданная ЮНЕСКО.

Веб-сайт Международного дня коренных народов мира в 2019 г.

База данных рекомендаций ПФКН  
(только на английском языке).



## Таблица рекомендаций ПФКН по теме языков коренных народов

7-я сессия, 2008 г.	Рекомендация	Кому была направлена рекомендация	Статус реализации
	<p>Постоянный форум приветствует доклад о работе совещания международной группы экспертов по языкам коренных народов, состоявшегося в Нью-Йорке 8–10 января 2008 года, и рекомендует государствам и учреждениям Организации Объединенных Наций взаимодействовать с коренными народами в целях разработки стратегий для осуществления рекомендаций доклада.</p>	<p>государства-члены, система ООН/учреждения ООН</p>	<p>В процессе выполнения</p>
	<p>Постоянный форум призывает государства незамедлительно поддержать усилия по возрождению языков коренных народов. Это включает в себя поддержку основных программ обучения и оценку статуса языка, а также создание более тесных связей между официальными школами и семьями с целью обеспечить постоянное использование языков коренных народов.</p>	<p>государства-члены</p>	<p>В процессе выполнения</p>
	<p>Постоянный форум предлагает ЮНЕСКО совместно создать всемирную конференцию по языковому разнообразию, языкам коренных народов, самобытности и образованию. Государствам-членам Организации Объединенных Наций рекомендуется оказать политическую и финансовую поддержку такой конференции.</p>	<p>ЮНЕСКО, государства-члены</p>	
	<p>Постоянный форум отмечает, что проект Скандинавской саамской конвенции является примером передовой практики, позволяющей коренным народам сохранять и возрождать свои языки. В связи с этим Форум призывает государства Северной Европы поддержать процесс Саамской конвенции с целью ее своевременного принятия.</p>	<p>страны Северной Европы</p>	

15-я сессия, 2016 г.	Рекомендация	Кому была направлена рекомендация	Статус реализации
	<p>Постоянный форум рекомендует государствам и системе Организации Объединенных Наций, в том числе страновым группам Организации Объединенных Наций, поддерживать, в том числе финансово, усилия учреждений коренных народов по сохранению и возрождению их языков с конкретной целью – достичь умения бегло на них говорить. Такие усилия могут включать обмен положительным опытом и создание неформальных сетей или групп, занимающихся продвижением и возрождением языков коренных народов, а также использование информационно-коммуникационных технологий на языках коренных народов. Важно, чтобы государства обеспечивали адекватное финансирование для возрождения языков и сохранения культурного наследия в том, что касается языков коренных народов. Кроме того, государства должны содействовать финансированию проектов по изучению языков коренных народов от внешних доноров, включая частный сектор, в соответствии с законодательством.</p>	<p>государства-члены, система ООН, страновые группы ООН</p>	

15-я сессия, 2016 г.	Рекомендация	Кому была направлена рекомендация	Статус реализации
<p>Постоянный форум рекомендует ЮНЕСКО при участии коренных народов в срочном порядке провозгласить в качестве приоритета организации сохранение, возрождение и развитие языков коренных народов. ЮНЕСКО также настоятельно рекомендуется инициировать международные процессы для установления международных стандартов в области сохранения языков коренных народов. В частности, Форум рекомендует ЮНЕСКО сотрудничать с коренными народами и другими сторонами в составлении карт языков коренных народов, таких как проект «Языки под угрозой исчезновения».</p>		ЮНЕСКО	
<p>Постоянный форум рекомендует Генеральной Ассамблее к 2020 году провозгласить международный год языков коренных народов и привлечь внимание к критической утрате языков коренных народов и настоятельной необходимости сохранения, возрождения и развития языков коренных народов и принятия дальнейших неотложных мер на национальном и международном уровнях.</p>		Генеральная Ассамблея ООН	Завершено

16-я сессия, 2017 г.	Рекомендация	Кому была направлена рекомендация	Статус реализации
<p>В свете провозглашения Международного года Постоянный форум предлагает государствам-членам в тесном сотрудничестве с коренными народами, ЮНЕСКО и другими соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций принять активное участие в планировании Года, в том числе путем организации национальных и международных совещаний экспертов для повышения осведомленности и планирования конкретных мероприятий на Год, а также обеспечения дополнительного и адекватного финансирования для успешной подготовки и проведения Года, в том числе путем оказания поддержки в создании фонда под руководством коренных народов, предназначенного для сохранения и возрождения языков коренных народов.</p>		государства-члены, коренные народы, ЮНЕСКО, система ООН	
<p>Постоянный форум рекомендует ЮНЕСКО в сотрудничестве с Экспертным механизмом по правам коренных народов, Форумом и Специальным докладчиком по правам коренных народов и при непосредственном участии коренных народов разработать всеобъемлющий план действий по проведению Международного года и предлагает ЮНЕСКО представить план Форуму на его семнадцатой сессии.</p>		ЮНЕСКО, ЭМПКН, ПФКН, Специальный докладчик по правам коренных народов	

17-я сессия, 2018 г.	Рекомендация	Кому была направлена рекомендация	Статус реализации
<p>Постоянный форум приветствует работу, проделанную ЮНЕСКО в рамках подготовки к Международному году языков коренных народов в 2019 году, приветствует и поддерживает план действий по проведению Международного года, который был разработан в сотрудничестве с государствами-членами, Форумом, Специальным докладчиком по правам коренных народов и ЭМПКН, а также коренными народами и различными заинтересованными сторонами. Форум призывает государства-члены осуществлять план действий в партнерстве с коренными народами, соблюдая принцип «ничего о нас без нас», включая создание национальных руководящих комитетов и национальных планов действий на Международный год. Государствам следует выделять достаточные средства для успешного проведения Международного года.</p>		государства-члены	

17-я сессия, 2018 г.	Рекомендация	Кому была направлена рекомендация	Статус реализации
	<p>Постоянный форум призывает правительства стран Арктики, Восточной Европы, Российской Федерации, Центральной Азии и Закавказья оказывать финансовую и политическую поддержку своим коренным народам, чтобы они играли активную роль в проведении Международного года языков коренных народов в 2019 году, в том числе поддержку, которая позволит коренным народам и экспертам встречаться на конференциях и других соответствующих региональных совещаниях и мероприятиях.</p>	государства-члены	
	<p>Постоянный форум призывает правительства стран Арктики, Восточной Европы, Российской Федерации, Центральной Азии и Закавказья вместе с научными кругами принять надлежащие меры по внедрению находящихся под угрозой исчезновения языков своих регионов в образовательную практику и включить изучение этих языков в учебные программы на всех уровнях системы образования по запросу коренных народов.</p>	государства-члены	
	<p>Постоянный форум рекомендует подразделениям Организации Объединенных Наций, включая Межучрежденческую группу поддержки по вопросам коренных народов (IASG), принять эффективные меры в поддержку поощрения языков коренных народов и успешного осуществления целей и задач Международного года, в том числе в рамках мероприятий, связанных с осуществлением Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, общесистемного плана действий по правам коренных народов, проведения международных мероприятий и других процессов.</p>	фонды и программы учреждений ООН, IASG	
	<p>Постоянный форум рекомендует коренным народам, как законным владельцам и хранителям своих языков, инициировать и разработать собственные планы действий и соответствующие меры для проведения Международного года и информационно-пропагандистских кампаний с целью привлечения внимания к положению языков коренных народов.</p>	государства-члены	
	<p>Постоянный форум предлагает Генеральной Ассамблее обратиться на ее семьдесят пятой сессии к ЮНЕСКО с просьбой представить доклад о деятельности, проведенной в течение Международного года, ее последствиях и последующей деятельности по окончании 2019 года.</p>	Генеральная Ассамблея ООН	
	<p>Постоянный форум рекомендует ЮНЕСКО в активном сотрудничестве с другими соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций организовать в качестве важного события Международного года всемирную конференцию или мероприятие высокого уровня по языкам коренных народов, которому будут предшествовать региональные конференции, и призывает государства-члены оказать помощь в организации. Форум подчеркивает, что все мероприятия, проводимые в ознаменование Международного года, подразумевают полное и эффективное участие коренных народов.</p>	ЮНЕСКО	
	<p>Постоянный форум настоятельно призывает Генерального секретаря назначить специального посланника по языкам коренных народов в консультации с коренными народами.</p>	Генеральный секретарь ООН, фонды, учреждения и программы ООН	
	<p>Постоянный форум настоятельно призывает государства-члены создать постоянные финансовые структуры для обеспечения защиты языковых инициатив коренных народов, таких как проект Giellag ldu в Финляндии, Норвегии и Швеции.</p>	государства-члены	



18-я сессия, 2019 г.	Рекомендация	Кому была направлена рекомендация	Статус реализации
	<p>Форум рекомендует принять правозащитный подход к вопросам, связанным с языками коренных народов, который учитывает весь спектр прав человека и основных свобод в соответствии с Декларацией. Форум также рекомендует государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций, организациям коренных народов и другим заинтересованным сторонам обмениваться информацией об инициативах и стратегиях, реализуемых для коренных народов, с их участием или самими коренными народами в целях восстановления, использования и возрождения языков коренных народов, в том числе посредством использования информационно-коммуникационных технологий.</p>	<p>государства-члены, система ООН, коренные народы</p>	
	<p>Форум рекомендует ЮНЕСКО подготовить стратегический итоговый документ Международного года 2019. Форум предлагает государствам-членам рассмотреть возможность обсуждения итогового документа на сессии Генеральной Ассамблеи.</p>	<p>ЮНЕСКО</p>	<p>В процессе выполнения</p>
	<p>Постоянный форум просит ЮНЕСКО представить Форуму к 2020 году доклад о проведении Международного года языков коренных народов на основе плана действий по его организации.</p>	<p>ЮНЕСКО</p>	
	<p>Постоянный форум принимает к сведению национальные, региональные и международные инициативы, включая создание организации под названием «Иbero-американский институт языков коренных народов», о чем была высказана просьба на двадцать шестом Иbero-американском саммите глав государств и правительств. Эта инициатива будет осуществляться Иbero-американским Генеральным секретариатом, Организацией иbero-американских государств по образованию, науке и культуре и Фондом развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна. Форум рекомендует осуществлять аналогичные инициативы в других регионах.</p>	<p>государства-члены</p>	
	<p>Учитывая быстрые темпы исчезновения языков коренных народов и тот факт, что их возрождение потребует постоянных усилий со стороны коренных народов, государств-членов и системы Организации Объединенных Наций, Форум рекомендует Генеральной Ассамблее провозгласить «Международное десятилетие языков коренных народов», которое начнется в 2021 году или как можно скорее.</p>	<p>Генеральная Ассамблея ООН</p>	
	<p>Постоянный форум рекомендует государствам-членам разработать в сотрудничестве с коренными народами политику, долгосрочные стратегии и нормативно-правовую базу, основанные на фактических данных, с тем чтобы обеспечить их поддержку, защиту и возрождение языков коренных народов, включая достаточную и устойчивую поддержку двуязычного образования и образования на родном языке. Форум также рекомендует государствам содействовать широкому использованию языков коренных народов. Предоставление коренным народам доступа к медицинскому обслуживанию и другим государственным услугам на их родных языках поможет обеспечить их общее благополучие.</p>	<p>государства-члены</p>	
	<p>Постоянный форум настоятельно призывает ЮНЕСКО создать в рамках учреждения платформу для коренных народов, чтобы языковые программы ЮНЕСКО приносили ощутимую пользу общинам коренных народов и чтобы коренные народы принимали активное участие во всех аспектах работы ЮНЕСКО.</p>	<p>ЮНЕСКО</p>	

## ТЕКУЩИЕ ПРОЦЕССЫ

# УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В ДРУГИХ МЕХАНИЗМАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ

### Пути расширения участия коренных народов в работе системы ООН

#### Справочная информация о процессе

Процесс путей обеспечения участия представителей и учреждений коренных народов в заседаниях соответствующих органов ООН по затрагивающим их вопросам нашел свое отражение в резолюции Совета по правам человека, принятой на его 18-й сессии<sup>17</sup> в 2011 году:

*«12. также приветствует в этой связи подготовительный процесс и просит Экспертный механизм обсудить в соответствии с резолюцией 65/198 Генеральной Ассамблеи вопрос о проведении предстоящей Всемирной конференции и совместно с другими соответствующими механизмами по вопросам коренных народов способствовать выработке порядка проведения этого совещания, включая вопрос об участии коренных народов во Всемирной конференции и ее подготовительном процессе;*

*13. просит Генерального секретаря подготовить в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара, Управлением по правовым вопросам и другими соответствующими подразделениями Секретариата подробный документ о путях и средствах содействия участию в работе Организации Объединенных Наций признанных пред-*

*ставителей коренных народов по затрагивающим их вопросам, поскольку они не всегда являются неправительственными организациями по своей структуре, и о том, каков должен быть порядок такого участия, если исходить, среди прочего, из правил, регулирующих участие неправительственных организаций в работе различных органов Организации Объединенных Наций (включая резолюцию 1996/31 Экономического и Социального Совета) и национальных правозащитных учреждений (включая резолюцию 5/1 Совета по правам человека от 18 июня 2007 года и резолюцию 2005/74 Комиссии по правам человека от 20 апреля 2005 года), и представить его Совету на его двадцать первой сессии».*

В рамках подготовки Всемирной конференции по коренным народам (ВККН) дискуссии велись уже с целью определить способы участия коренных народов. В докладе, который был запрошен у Генерального секретаря о путях поощрения участия коренных народов по затрагивающим их<sup>18</sup> вопросам, уже подчеркиваются основные проблемы, с которыми сталкиваются организации и учреждения коренных народов, когда речь идет об участии в заседаниях ООН. Тем не менее, официальный глобальный процесс действительно запущен в соответствии с итоговым документом<sup>19</sup> Алтинской конференции и итоговым документом<sup>20</sup> ВККН. В пункте 13 итогового документа Алтинской конференции сказано следующее:

*«13. Мы рекомендуем далее, принимая во внимание наше право на самоопределение и свободное, предварительное и осознанное*

*согласие, обеспечить полноценное и эффективное участие коренных народов в обсуждении всех значимых международных соглашений, которые могут затрагивать их интересы, включая многосторонние и двусторонние торговые и инвестиционные соглашения, и в переговорах с организациями. Эта деятельность должна также включать пересмотр существующих соглашений;»*

Организации коренных народов пользуются более удобной системой аккредитации, чтобы иметь возможность участвовать в работе механизмов системы ООН для решения своих проблем, в основном в работе Постоянного форума по вопросам коренных народов и Экспертного механизма по правам коренных народов.

Тем не менее, они часто сталкиваются с трудностями и проблемами при доступе к процессам, которые не квалифицируются как связанные с вопросами коренных народов, но, тем не менее, напрямую влияют на их жизнь.

В работе таких органов, как Совет по правам человека и органов, связанных с Экономическим и Социальным Советом (ЭКОСОС), имеют право участвовать только организации коренных народов, которые имеют консультативный

17| [A/HRC/18/L.23](#)

18| [A/HRC/21/24](#)

19| [A/67/994](#)

20| [A/RES/69/2, п. 33](#)

статус<sup>21</sup> при ЭКОСОС. Это ограничение участия не позволяет коренным народам мира в целом быть услышанными в системе ООН, поскольку права коренных народов являются сквозным вопросом, часто обсуждаемым без присутствия представителей коренных народов. На 70-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН (ГА ООН) в 2015 году была принята резолюция<sup>22</sup> о правах коренных народов. Резолюция регламентирует процесс проведения консультаций с организациями и учреждениями коренных народов по вопросу о том, как расширить их участие в работе системы ООН. Это подтверждается в итоговом документе ВКН, а в пункте 19 этой резолюции отмечается следующее:

*«просит Председателя Генеральной Ассамблеи провести в рамках имеющихся ресурсов своевременные, открытые для всех, представительные и транспарентные консультации с государствами-членами, представителями и институтами коренных народов из всех регионов мира и существующими соответствующими механизмами Организации Объединенных Наций по вопросу о возможных мерах, включая процедурные и институциональные меры и критерии отбора, необходимых для того, чтобы дать возможность представителям и институтам коренных народов участвовать в заседаниях соответствующих*

**Органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации способствуют полной реализации положений настоящей Декларации путем налаживания, в частности, сотрудничества с целью оказания финансовой и технической помощи. Должны быть определены пути и средства обеспечения участия коренных народов в решении затрагивающих их вопросов.**

*Декларация Организации  
Объединенных Наций о  
правах коренных народов  
Статья 41*

*щих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам, и просит также Председателя подготовить подборку мнений, высказанных во время консультаций, в том числе о передовых практических методах, используемых в*

*рамках Организации Объединенных Наций для обеспечения участия коренных народов, которая ляжет в основу проекта текста, подлежащего окончательной доработке и принятию Ассамблеей на ее семьдесят первой сессии.»*

Эта резолюция стала отправной точкой для консультативного процесса и открыла переговоры с государствами о возможных решениях, которые позволили бы организациям и учреждениям коренных народов принимать полноценное участие в работе системы ООН. Для этого Председатель 70-й сессии Генеральной Ассамблеи (ГА) назначил четырех советников, двух от государств-членов и двух от коренных народов. Их имена приведены ниже:

- ▶ **Г-н Кай Сауэр**, постоянный представитель Финляндии
- ▶ **Г-жа Марта Ама Акья Поби**, постоянный представитель Ганы
- ▶ **Г-жа Клэр Винфилд Нгамихи Чартерс** из региона Тихого океана
- ▶ **Г-н Джеймс Анайя** из региона Северо-восточной Америки

Процесс консультаций включал неофициальные встречи, несколько региональных совещаний и электронные консультации для организаций<sup>23</sup> коренных народов. Председатель Генеральной Ассамблеи начал процесс консультаций с проведения электронной консультации 7 марта 2016 года. Результаты первой<sup>24</sup>, второй<sup>25</sup> и третьей<sup>26</sup> консультаций уже показали, что главной проблемой коренных народов является отсутствие гибкости системы ООН, позволяющей им участвовать в совещаниях, которые их затрагивают. Вопрос участия организаций коренных народов слишком часто выносится на рассмотрение государств, в то время как основным критерием должна быть самоидентификация в качестве коренных народов.

Кроме того, следует создать новую категорию наблюдателей, с тем чтобы сохранить права, гарантированные ДООНПКН, такие как право на самоопределение за счет более широкого участия коренных народов в работе системы ООН. В ходе первого раунда

консультаций также подчеркивалось, что многие заседания ООН посвящены связанным с коренными народами проблемам, однако при этом представителям коренных народов не выделяется никакого финансирования и не принимаются меры, способствующие их участию, что не обеспечивает истинной и значимой легитимации этих процессов. Резюме всех этих консультаций можно найти в подборке мнений. Впервые подборка была представлена на 9-й сессии ЭМПКН в июле 2016 года.

Этот документ использовался в качестве инструмента для обобщения всех мнений и официальной подготовки к началу последующего межправительственного процесса, в рамках которого обсуждался проект резолюции о путях расширения участия коренных народов в работе ООН, который будет представлен на 71-й сессии ГА ООН.

## Межправительственный процесс

Во время презентации подборки мнений<sup>27</sup> на 9-й сессии ЭМПКН, прошедшей в 2016 году,<sup>28</sup> участники панельной дискуссии рассказали об истории участия коренных народов в работе системы ООН и о том, как можно расширить это участие в настоящее время. Они также рассмотрели возможность создания новой категории участия коренных народов, учитывая, что существующая структура не допускает большой гибкости в плане создания благоприятных условий для более широкого участия.

В своих выступлениях государства, в основном, поддержали продолжение процесса, не выражая, тем не менее, четкой позиции. Организации коренных народов подчеркнули важность наличия гибких правил аккредитации, а также более глубокого признания роли, которую играют учреждения коренных народов.

В письме Председателя Генеральной Ассамблеи (ПГА) представителям коренных народов от 18 октября 2016 года<sup>29</sup> содержится ориентировочный план процесса переговоров по резолюции, с последующим утверждением на 71-й сессии ГА ООН в 2017 году (ГА ООН71). Раунд переговоров по проекту текста резолюции начался в декабре 2016 года и закончился в конце мая 2017 года.



Проект резолюции<sup>30</sup> был выпущен в письме ПГА от 24 апреля 2017 года<sup>31</sup> до переговоров, которые прошли в ходе 16-й сессии ПФКН и в конце мая 2017 года. Окончательную резолюцию, которая должна была быть принята на ГА ООН<sup>71</sup>, можно найти в письме ПГА представителям коренных народов от 10 августа 2017 года<sup>32</sup>, благодаря чему 8 сентября 2017 года была без голосования принята резолюция A/RES/71/321<sup>33</sup>.

Сравнительная таблица, приведенная в Приложении к этой статье, показывает, что в первоначальном проекте резолюции содержались решения и реальные предложения, касающиеся способов расширения участия коренных народов в работе системы ООН. Тем не менее, принятая резолюция не может быть ничем иным, как очевидным препятствием со стороны государств и системы ООН в этом вопросе, поскольку она не предлагает ничего, кроме отсрочки реального принятия решений.

В резолюции ГА ООН<sup>71</sup> отмечается, что окончательный доклад с решениями должен быть представлен на 74-й сессии ГА ООН – в действительности, окончательный доклад будет представлен на 75-й сессии ГА ООН в 2020 году. Тем временем процесс продолжается: ряд неофициальных слушаний пройдет до публикации доклада, который должен быть выпущен к ГА ООН<sup>75</sup>.

## Резюме неофициальных слушаний

Процесс неофициальных слушаний начался на 17-й сессии Постоянного форума в апреле 2018 года. Вкратце, на первом неофициальном слушании<sup>34</sup> была подчеркнута необходимость надлежащего признания правительств и представительных учреждений коренных народов.

На данный момент они рассматриваются как НПО, имеющие консультативный статус при ЭКОСОС в системе ООН, но на самом деле являются руководящими органами коренных народов. Эту точку зрения разделяют некоторые государства, которые согласились с необходимостью создать новую категорию участия. Важнее всего для организаций коренных народов – возможность присутствовать на сессиях Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов,

Экономического и Социального Совета и Совета по правам человека и его вспомогательных органов. Прежде всего делегаты из числа коренных народов, присутствовавшие на слушаниях, требовали обеспечить им возможность делать устные и письменные заявления на сессиях ранее упомянутых механизмов. Более активное участие в обсуждении резолюций по вопросам, которые их затрагивают, также является ключевым моментом, который заслуживает большего внимания. Отбор организаций коренных народов, которым эта новая категория участия могла бы быть полезна, должен осуществляться при участии представителей государств и коренных народов из всех регионов, при этом самоидентификация должна быть основным критерием отбора.

На втором неофициальном слушании<sup>35</sup>, прошедшем в ходе 18-й сессии ПФКН, подчеркивалась важность самоидентификации и самоопределения коренных народов в качестве народов для определения критериев отбора. Фонд добровольных взносов ООН для коренных народов был основным органом, обеспечивающим более широкое участие коренных народов в работе системы ООН.

Однако на этом неофициальном слушании подчеркивалось отсутствие согласия по поводу термина «коренной», а также отсутствие согласия с определением термина «коренные народы», что имеет решающее значение для определения условий участия и критериев отбора для более широкого участия в работе системы ООН. Было упомянуто, что сначала коренные народы должны быть признаны на национальном уровне, в то время как основными критериями отбора, которые следует учитывать, являются самоопределение и самоидентификация. Поднимался вопрос создания механизма аккредитации коренных народов, и отмечалась необходимость учреждения новой отдельной категории для участия коренных народов в работе ООН. Общая рекомендация касается назначения специального представителя ООН по коренным народам, которого будет назначать Генеральный секретарь. На мероприятиях отмечалось, что коренные народы должны иметь возможность представлять себя на форумах, отличных от ПФКН и ЭМПКН. На данный момент предполагаемыми местами проведения встреч являются органы ООН, а также саммиты государств-участников международных договоров, Генеральная

Ассамблея ООН и ее Второй<sup>36</sup> и Третий<sup>37</sup> комитеты, ЭКОСОС, Совет по правам человека и процессы урегулирования конфликтов. По поводу форм участия коренных народов было предложено обеспечить коренным народам возможность выступать с устными и письменными заявлениями, а также предоставлять им статус наблюдателей.

Третье неофициальное слушание пройдет в ходе 19-й сессии ПФКН в 2020 году и завершит раунд консультаций перед подготовкой окончательного доклада, который будет представлен на 75-й сессии ГА ООН.

## События на 42-й сессии СПЧ и сравнительная таблица резолюций

Кроме того, на 41-й сессии СПЧ была организована панельная дискуссия, посвященная путям расширения участия коренных народов в работе системы ООН в рамках 12-й сессии ЭМПКН ранее в этом году. Участники дискуссии подчеркнули важность участия коренных народов и эффективность специализированных механизмов в системе ООН для защиты их прав. Также было упомянуто,

21| Предоставление консультативного статуса при ЭКОСОС занимает два года, при этом необходимо посвятить один год подготовительному процессу. Дополнительная информация доступна [здесь](#)

22| [A/RES/70/232](#)

23| К сожалению, на эту тему доступно очень мало информации

24| [Результаты первой консультации](#)

25| [Результаты второй консультации](#)

26| [Результаты третьей консультации](#)

27| [A/70/990](#)

28| Более подробно выступления приведены в [Сводной записке ДОСИПа №1](#)

29| [Письмо ПГА от 18 октября 2016 г.](#)

30| См. Приложение 1, первоначальный проект резолюции

31| [Письмо ПГА от 24 апреля 2017 г.](#)

32| [Письмо ПГА от 10 августа 2017 г.](#)

33| [A/RES/71/321](#)

34| [Резюме первого неофициального слушания, составленное советниками ПГА](#)

35| [Резюме второго неофициального слушания, составленное советниками ПГА](#)

36| Второй комитет ГА ООН – это Комитет по экономическим и финансовым вопросам

37| Третий комитет ГА ООН – это Комитет по социальным, гуманитарным вопросам и вопросам культуры

что Фонд добровольных взносов ООН для коренных народов является важным инструментом, позволяющим представителям коренных народов участвовать в работе системы ООН, но все же необходимо внести некоторые улучшения, особенно с точки зрения участия в сессиях СПЧ.

В своих выступлениях государства<sup>38</sup> поддержали процесс, связанный, главным образом, с расширением участия коренных народов в работе СПЧ. Выступления организаций коренных народов были совершенно иными и выражали, в основном, разочарование критериями отбора для участия в конференциях и работе механизмов ООН. Они также подчеркнули необходимость разграничения в рамках системы ООН между учреждениями коренных народов и НПО коренных народов, поскольку они не имеют одинакового представительского статуса среди общин.

Кроме того, несколько представителей коренных народов подчеркнули сложность процесса получения консультативного статуса при ЭКОСОС и отсутствие перевода официальных документов ООН, которые нелегко понять организациям коренных народов. Процесс аккредитации для участия в сессиях Совета по правам человека остается главной проблемой, которую необходимо решить как можно скорее, поскольку в настоящее время этот процесс определенно не способствует расширению участия коренных народов.

Хорошим примером является участие представителей коренных народов в работе 42-й сессии СПЧ (далее – СПЧ42). Чтобы пройти аккредитацию для участия в сессии СПЧ, организации коренных народов должны иметь консультативный статус при ЭКОСОС, в противном случае они не могут получить аккредитацию для участия в сессии и выступить с заявлением. Правила выступления на сессиях СПЧ более строгие, чем на сессиях ЭМПКН и ПФКН: как правило, у ораторов есть 2 минуты для выступления, и им отключают микрофоны, если они тратят на несколько секунд больше. Кроме того, важно подчеркнуть, что, в зависимости от программы работы или повестки дня сессии СПЧ, не все зарегистрированные ораторы могут быть вызваны для выступления. Во время СПЧ42 панельная дискуссия по языкам коренных народов была задержана более чем на четыре часа без какого-либо уведомления

заинтересованных делегатов, и, таким образом, к моменту окончания панельной дискуссии не все организации коренных народов смогли выступить с заявлениями. Работа по пункту повестки дня возобновилась на следующее утро, но большинство представителей коренных народов уже покинули Женеву. Из 20 заявлений, которые должны были сделать организации коренных народов, 3 не прозвучали из-за нехватки времени.

Этот конкретный пример показывает нам, что еще в конце 2019 года обнадеживающие дискуссии с ПГА могут стать хорошим шагом на пути к расширению участия коренных народов в работе ООН, но прежде всего сама система ООН должна проявлять больше уважения к делегатам, которых она, по ее заявлению, защищает.

Отсутствие продолжения переговоров (вразрез с практикой, принятой после утверждения итогового документа ВККН), отсутствие консенсуса и затягивание принятия резолюции, согласованной государствами в 2017 году, ясно показывают, что этот процесс был отложен по другим причинам. Стремление обеспечить более широкое участие представителей коренных народов и представляющих их учреждений в работе системы ООН при обсуждении вопросов, которые их затрагивают, означает предоставление им, наконец, того места, которое они заслуживают на международных форумах, с правом голоса в качестве суверенных народов.

Действия государств – и, следовательно, системы ООН во всем, что зависит от их участия, – демонстрируют отсутствие готовности идти на компромисс и двигаться вперед, решая проблему выживания коренных народов. Существуют механизмы признания и отстаивания прав коренных народов – ПФКН, ЭМПКН, Специальный докладчик по правам коренных народов, – но эффективность их работы неоднократно подвергалась критике. Расширение участия коренных народов в работе других механизмов ООН, таких как Третий комитет ГА ООН или даже СПЧ означало бы официальное признание прав коренных народов, что выходит за рамки осуществления ДООНПКН.

**Сравнительная  
таблица резолюций  
представлена в  
Приложении I.**

## ТЕКУЩИЕ ОБСУЖДЕНИЯ ВО ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

В соответствии со своим мандатом 40-я сессия Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) продолжила переговоры, посвященные аспектам документов, с целью достижения соглашения по документу(ам) и правовому(ым) инструменту(ам), чтобы обеспечить эффективную охрану традиционных знаний (ТЗ), традиционных выражений культуры (ТВК) и генетических ресурсов (ГР) для коренных народов. Этот процесс имеет решающее значение, поскольку он является единственным процессом, который в настоящее время работает над созданием юридически обязательного документа(ов) для защиты прав коренных народов. Коренным народам было обеспечено гораздо более широкое участие в 40-й сессии МКГР, чем в предыдущих сессиях, отчасти благодаря взносу правительства Канады в Фонд добровольных взносов для аккредитованных общин коренных народов и местных общин (Фонд добровольных взносов), который позволил принять участие еще 3 представителям коренных народов из Латинской Америки, Африки и Азии. Переговоры ВОИС в рамках 40-й сессии МКГР были сосредоточены главным образом на статьях «Сфера охраны» и «Исключения и ограничения» в документах по ТЗ и ТВК, а также на рекомендациях Генеральной Ассамблеи ВОИС о продлении мандата МКГР на двухлетний период 2020–2021 гг. Обсуждались следующие вопросы:

### **1. Финансирование участия представителей коренных народов и дефицит средств Фонда добровольных взносов.**

В конце конференции ГРУЛАК (Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна) и Группа африканских государств поддержали идею финансирования представителей коренных народов непосредственно из основного бюджета Программы 4 ВОИС. Генеральной Ассамблее ВОИС было предложено изыскать другие способы финансирования участия коренных народов в работе МКГР, поскольку Фонд добровольных

взносов по-прежнему испытывает дефицит средств и в настоящее время не может финансировать участие ни одного представителя в 41-й сессии МКГР. На заключительном заседании Фракция коренных народов зачитала свой проект документа о финансировании участия коренных народов из бюджета Программы 4.

## 2. Сфера охраны ТЗ и ТВК в рамках предлагаемого механизма :

Обсуждение статьи 5 документа касательно ТЗ и ТВК касалось многоуровневого подхода. Был рассмотрен вопрос о том, должны ли разные виды ТЗ и ТВК иметь разный уровень защиты. В предыдущих версиях документов были определены термины «узкий» и «широкое распространение», в результате чего для ТЗ и ТВК, которые были определены как «широко распространенные», были обеспечены меньшая защита и совместное использование выгод. Эти формулировки были вычеркнуты из текущих докумен-

*1. Коренные народы имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного выражения, а также проявлений их научных знаний, технологий и культуры, включая людские и генетические ресурсы, семена, лекарства, знания свойств фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, спорт и традиционные игры и изобразительное и исполнительское искусство. Они имеют также право на сохранение, контроль, защиту и развитие своей интеллектуальной собственности на такое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры.*

*2. Совместно с коренными народами государства принимают действенные меры, в целях признания и защиты осуществления этих прав.*

*Декларация Организации  
Объединенных Наций о  
правах коренных народов  
Статья 31*

тов и заменены на две категории: первая, в которой рассматриваемые ТЗ или ТВК являются «секретными или священными», и вторая, в которой ТЗ или

ТВК «больше не находятся под исключительным контролем бенефициаров, но по-прежнему четко связаны с культурной самобытностью бенефициаров». Новые формулировки также предусматривают обращения коренных народов и местных общин в их соответствующие национальные органы за защитой своих ТЗ или ТВК, которые используются без предварительного и осознанного согласия или не в соответствии с обычным правом или традициями коренных народов или местных общин.

## 3. Вопрос о базах данных, касающихся ГР и требований к раскрытию информации :

Многие государства подняли вопрос о том, где следует создавать базы данных традиционных знаний. В представленном Председателем тексте о ГР предлагаемое раскрытие информации должно осуществляться в стране происхождения. Представители коренных народов отметили, что этого недостаточно для требования о раскрытии информации, поскольку многие общины коренных народов находятся в разных странах, и само указание страны происхождения не позволяет понять, основаны ли ГР на традиционных знаниях. Говоря о базах данных, Фракция коренных народов выразила обеспокоенность тем, что создание больших общедоступных баз данных может привести к незаконному присвоению традиционных знаний.

## 4. Использование терминов «секретный и священный» в сфере охраны ТЗ и ТВК :

Состоялось обсуждение вопроса о том, следует ли продолжать использовать термин «секретный и священный» в рамках положений о защите текстов, касающихся как ТЗ, так и ТВК. Значительное количество ТЗ и ТВК

коренных народов считаются священными, и многие из них имеют важное значение для традиционной практики и духовности коренных народов. Были

высказаны некоторые опасения по поводу использования термина «секретный и священный», в частности, обеспокоенность тем, что эта формулировка может быть использована для исключения священных знаний, которые не считаются секретными, или которые были обнародованы без свободного, предварительного и информированного согласия соответствующих коренных народов или местных общин.

## 5. Исключения и ограничения в отношении средств защиты, представленных в документах по ТЗ и ТВК :

В ходе обсуждений также были рассмотрены статья 7 документа о ТВК и статья 9 документа по ТЗ, касающиеся как исключений, так и ограничений предлагаемых механизмов. Особые опасения были высказаны Советом коренных народов в отношении текста, представляющего любые традиционные знания, которые широко известны, используются за пределами общин-бенефициаров или публикуются без соблюдения процесса защиты, обеспечиваемой документами, даже если они считаются неотъемлемой собственностью этой общины.

6. Председатель г-н Ян Госс поднял вопрос о принятии или отклонении проекта текста **о генетических ресурсах и связанных с ними традиционных знаниях** в качестве одного из документов для дальнейшей работы. Государства высказали мнение, что это является хорошей основой для дальнейшего обсуждения.

## 7. Дальнейшая работа :

В проекте мандата на двухлетний период 2020–2021 гг. предлагается проведение 6 дополнительных сессий МКГР с целью доработки международно-правового документа(ов), которые будут направлены на дипломатическую конференцию для проведения окончательных переговоров. В проекте мандата также содержится призыв к Генеральной Ассамблее ВОИС изыскать другие средства финансирования участия коренных народов в работе МКГР, поскольку Фонд добровольных взносов по-прежнему испытывает дефицит средств. Комитет также поручил Секретариату ВОИС организовать семинар экспертов из числа

38 | Более подробно выступления представлены в [Сводной записке ДОСИПа №9](#)



коренных народов в течение двухлетнего периода 2020-21 гг., а также дать задание обновить технический обзор, который был проведен в 2016 г. профессором Джеймсом Анайей (WIPO/GRTKF/IC/29/INF/10), в соответствии с рекомендациями Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов.

Фракция коренных народов обнародовала в конце недели следующее заключительное заявление, озвученное г-жой Люси Муленкей (Кения):

*“Благодарю Вас, господин Председатель, за предоставленную возможность выступить перед государствами-членами. Мы помним, что благодаря щедрому взносу Канады в Фонд добровольных взносов в этой сессии приняли участие представители коренных народов из Африки, Азии и Латинской Америки. Поддержка Фонда добровольных взносов государствами-членами делает возможным участие коренных народов. Для того чтобы этот процесс был легитимным, необходимо обеспечить полное и эффективное участие коренных народов.*

Мы благодарим Председателя за то, что он продолжает использовать методологию, которая позволила Фракции коренных народов поделиться своими взглядами, включая участие в неофициальных заседаниях на этой сессии МКГР. Мы с нетерпением ожидаем расширения участия в будущей работе МКГР.

*Мы ценим прогресс, достигнутый в отношении документов, посвященных ТЗ и ТВК, в частности в отношении статей 5 и 9, и благодарим Председателя и координаторов за их усилия, которые помогут нам продвинуться вперед. Мы поддерживаем использование представленного Председателем документа по ГР в качестве основы для будущих переговоров. Мы будем и в дальнейшем делать конкретные рекомендации по документу, и мы ценим поддержку, оказанную государствами-членами нашим предложениям на этой неделе.*

Как вы знаете, инновации коренных народов незаконно присваиваются. Мы рекомендуем на будущих сессиях МКГР предоставлять коренным народам больше времени для приведения конкретных примеров, демонстрирующих, как предлагаемый документ может принести им пользу или вред.

Мы высоко ценим стремление Председателя достичь взаимопонимания по этим вопросам, и, обсудив это в качестве Фракции, мы согласились рассматривать многоуровневый подход в качестве потенциального пути достижения прогресса. Тем не менее, любой многоуровневый подход должен включать эффективные и обязательные механизмы для обеспечения способности коренных народов эффективно защищать свои ТЗ и ТВК на основе определенных критериев независимо от степени контроля или степени распространения. Это важный аспект самоопределения.

*Еще раз повторим, что мы здесь для того, чтобы работать над инструментами, обеспечивающими уважение прав коренных народов и защищающими их ГР, ТЗ и ТВК. Любые исключения и ограничения должны быть прозрачными и согласовываться с обычными законами и вопросами коренных народов.*

Мы хотели бы выразить нашу глубокую признательность за принятые в рамках 40-й сессии МКГР решения, касающиеся будущей работы, в частности, проведения Секретариатом семинара экспертов из числа коренных народов в течение двухлетнего периода 2020-2021 гг. и поручения обновить технический обзор ключевых вопросов в сфере интеллектуальной собственности, упомянутых в проектах документов ВОИС по ГР, ТЗ и ТВК.

Совет коренных народов остается открытым для конструктивного диалога с государствами-членами. Мы благодарны тем государствам-членам, которые нашли время встретиться с Фракцией коренных народов на этой сессии. Благодаря такому типу взаимодействия мы считаем, что можем со взаимным уважением разрабатывать инструменты защиты ТЗ, ТВК и ГР.

Как всегда, мы хотели бы поблагодарить Секретариат за его плодотворную работу и оказанную им поддержку Фракции.”

## ПОДРОБНЕЕ

Веб-страница ДЭСВ с указанием графика переговоров о путях расширения участия коренных народов в совещаниях ООН.

Веб-страница УВКПЧ, посвященная процессу участия коренных народов в сессиях СПЧ.

Веб-страница, посвященная процессу МКГР ВОИС и связанным с ним новостям.

# Новости о последних сессиях ЭМПКН и ПФКН, региональные новости

## ЭМПКН

Двенадцатая сессия ЭМПКН стала третьей после принятия Советом по правам человека резолюции 33/25<sup>39</sup> об изменении мандата. Новый мандат предоставляет членам ЭМПКН новые возможности, в том числе возможность взаимодействовать с частным сектором, консультировать государства по их

*"73. Коренные народы рассматривают признание, возмещение ущерба и примирение в качестве средства решения проблемы колонизации и устранения ее долгосрочных последствий, а также в качестве способа преодоления проблем, имеющих глубокие исторические корни. В этой связи признание права коренных народов на самоопределение (включая свободное, предварительное и осознанное согласие), их права на автономию и участие в политической жизни, их притязания на свои земли и признание правовых систем и норм обычного права коренных народов должны рассматриваться в качестве важной части признания, возмещения и примирения."*<sup>40</sup>

просьбе в достижении целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, взаимодействовать с Универсальным периодическим обзором и договорными органами, расширять свое сотрудничество с национальными правозащитными учреждениями. ЭМПКН в настоящее время состоит из семи членов-экспертов, которые представляют семь социокультурных регионов по решению коренных народов :

- ▶ **г-н Белкасем Лунес** (Алжир, до 2021 г.) от Африки,
- ▶ **г-н Эдтами Мансяган** (Филиппины, до 2020 г.) от Азии, избран заместителем председателя,
- ▶ **г-жа Эрика Ямада** (Бразилия, до 2022 г.) от Южной Америки и Карибского бассейна,
- ▶ **г-жа Лайла Варс** (Норвегия, до 2020 г.) от Арктики,
- ▶ **г-н Родион Суляндзига** (Российская Федерация, до 2022 г.) от Российской Федерации, Центральной и Восточной Европы, Центральной Азии и Закавказья,
- ▶ **г-жа Кристен Карпентер** (США, до 2021 г.) от Северной Америки, избрана председателем,

▶ **г-жа Меган Дэвис** (Австралия, до 2022 г.) от Тихоокеанского региона, избрана заместителем председателя.

12-я сессия ЭМПКН была отмечена широким и активным участием коренных народов со всего мира. Новинкой стало проведение совещаний региональных Фракций в первый день обсуждений, при этом дискуссиями за круглыми столами руководили соответствующие члены-эксперты, что позволило встретиться представителям коренных народов из каждого региона. В ходе обсуждений, в основном, подчеркивалось беспокойство по поводу уважения традиционного права собственности коренных народов на их земли и уважения их культур, которые с каждым разом все труднее сохранять при утрате традиционных земель. Кроме того, отдельный пункт повестки дня, по которому прозвучало наибольшее число выступлений, был посвящен докладу о «признании, возмещении ущерба и примирении» наряду с обсуждением исследования о правах коренных народов в контексте пограничных вопросов, миграции и перемещения. В целом, в отношении доклада о признании, возмещении ущерба и примирении большинство выступающих отметили, что в некоторых районах детей из числа коренных народов по-прежнему забирают из семей и что в этой сфере

<sup>39</sup> | Резолюция 33/25 Совета по правам человека

<sup>40</sup> | A/HRC/EMRIP/2019/3, Доклада 2019 г ЭМПКН: Усилия по осуществлению Декларации: признание, возмещение ущерба и примирение

предстоит еще проделать много работы, прежде чем ущерб будет возмещен. Государства должны приложить больше усилий для признания прав коренных народов и предыдущих нарушений, с тем чтобы добиться существенного прогресса в этой области. Что касается исследования о правах коренных народов

в контексте пограничных вопросов, миграции и перемещения, в заявлениях поднимались вопросы насильственного перемещения, средств к существованию в условиях принудительного проживания в резервациях, плохого обращения с мигрантами из числа коренных народов на дорогах и миграции из-за последствий

изменения климата. Следующее исследование ЭМПКН будет посвящено праву коренных народов на землю.

СПЧ утвердил следующие предложения: ▶

▶ **Предложение 1:**

Участие коренных народов в сессиях Совета по правам человека ЭМПКН предлагает СПЧ провести технический семинар по методам расширения участия коренных народов в сессиях Совета.

▶ **Предложение 2:**

Международное десятилетие языков коренных народов.

▶ **Предложение 3:**

Повышение вовлечения государств-членов и улучшение координации между механизмами коренных народов и договорными органами с Экспертным механизмом.

▶ **Предложение 4:**

Реализация мандата Экспертного механизма по взаимодействию со странами.

▶ **Предложение 5:**

Защита правозащитников.

▶ **Предложение 6:**

Репрессии против правозащитников, мандатариев и лидеров коренных народов.

▶ **Предложение 7:**

Глобальный договор о безопасной, упорядоченной и легальной миграции.

▶ **Предложение 8:**

Международная репатриация священных предметов и человеческих останков коренных народов.

▶ **Предложение 9:**

Национальные планы действий и законодательство для достижения целей Декларации.

▶ **Предложение 10:**

Взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов.

▶ **Предложение 11:**

Сотрудничество с процессами Универсального периодического обзора.

▶ **Предложение 12:**

Празднование 30-й годовщины Конвенции МОТ № 169.

## ПФКН

18-я сессия Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов (ПФКН) приветствовала некоторые изменения в формате проведения заседаний. В течение предыдущих лет сессия ПФКН проводилась в течение двух недель параллельно с закрытыми заседаниями членов Постоянного форума, интерактивными слушаниями с участием учреждений Организации Объединенных Наций (ООН), пленарными заседаниями и другими мероприятиями.

В этом году Постоянный форум решил посвятить первую неделю пленарным заседаниям, в том числе интерактивным диалогам, чтобы предоставить

делегатам больше возможностей для выступлений, посвященных ситуациям на местах. Также целью членов Форума являлась разработка более конкретных и точных рекомендаций в течение второй недели, когда проводились региональные диалоги – один диалог по каждому региону коренных народов. В течение первой недели, в целом, на заседаниях присутствовало много делегатов, в течение второй недели было достаточно много делегатов, больше по сравнению с прошлым годом. Наибольший интерес вызвала дискуссия по пункту 5 повестки дня «2019-й год –Международный год языков коренных народов». В заявлениях подчеркивалась настоятельная необходимость защиты, поощрения и возрождения языков коренных народов, поскольку они находятся под угрозой

исчезновения и поэтому быстро исчезают. Диалог по пункту 9 повестки дня «Традиционные знания: создание, передача и защита» также вызвал большой интерес. В выступлениях подчеркивалась необходимость защиты государствами систем традиционных знаний коренных народов, поскольку они непосредственно способствуют поддержанию биологического разнообразия, продовольственной безопасности, урегулированию конфликтов и культурному разнообразию и играют ключевую роль в борьбе с последствиями изменения климата.

После проведения новых выборов председатель ЭКОСОС назначил членов на период 2020-2022 гг., которые примут участие в следующей сессии ПФКН:



## кандидатуры, представленные организациями коренных народов

- ▶ г-жа Хинду Умару Ибрагим (Чад) от Африки
- ▶ г-жа Анне Нуоргам (Финляндия) от Арктики
- ▶ г-н Пулман ЧАУДХАРИ (Непал) от Азии
- ▶ г-н Симон Фредди Кондо Риверос (Боливия) и г-н Дарио Хосе Мехия Монтальво (Колумбия) от Центральной и Южной Америки и Карибского бассейна
- ▶ г-н Алексей Цыкарев (Российская Федерация) от Восточной Европы, Российской Федерации, Центральной Азии и Закавказья
- ▶ г-н Джеффри Скотт Рот (США) от Северной Америки
- ▶ г-жа Ханна МакГлейд (Австралия) от Тихоокеанского региона

## кандидатуры, представленные правительствами

- ▶ г-н Витал Бамбанзе (Бурунди) и г-н Борнфейс Мусеке Мате (Намибия) от Африки
- ▶ г-жа Чжан Сяоань (Китай) от Азии и Тихоокеанского региона
- ▶ г-н Григорий Лукьянцев (Российская Федерация) от стран Восточной Европы
- ▶ г-жа Ирма Пинеда Сантьяго (Мексика) и г-жа Лурдес Лисения Тибан Гуала (Эквадор) от Южной Америки и Карибского бассейна
- ▶ г-жа Тове Совндал Гант (Дания) от западных и других государств

## РЕГИОНАЛЬНЫЕ НОВОСТИ: ЮЖНАЯ АМЕРИКА, КАРИБСКИЙ БАССЕЙН И АФРИКА

### Южная Америка и Карибский бассейн

Платформа [Yanapaq.info](http://Yanapaq.info) делает Постоянный форум по вопросам коренных народов доступнее для онлайн-пользователей: [Yanapaq.info](http://Yanapaq.info) – это браузер, разработанный организацией коренных народов Чирапак, который собирает все рекомендации Постоянного форума для распространения и последующей деятельности. Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов является наиболее важным пространством для диалога на международном уровне, где обсуждаются приоритетные вопросы коренных народов. Каждый год сессия Форума проходит в Нью-Йорке, после чего Форум представляет серию рекомендаций, которые укрепляют международную правовую базу коренных народов. Тем не менее, рекомендации Форума недостаточно освещаются. Для полного осуществления прав коренных народов важно, чтобы организации коренных народов, государства, система ООН, гражданское общество и научные круги имели доступ к этой информации и использовали ее в соответствии с деятельностью других международных механизмов. Платформа [Yanapaq.info](http://Yanapaq.info) была запущена как цифровая инициатива для восполнения недостатка информации, при содействии члена Постоянного форума Тарсилы Риверы Сеа.

По сути, это платформа для просмотра и отслеживания рекомендаций Постоянного форума. Слово «*yanapaq*» означает «помощник» на языке кечуа, и, действительно, главная цель платформы – сделать информацию о рекомендациях Постоянного форума более доступной. [Yanapaq.info](http://Yanapaq.info) удобно и просто хранит, классифицирует и облегчает доступ к более чем 1500 рекомендациям на испанском и английском языках.

Браузер [Yanapaq.info](http://Yanapaq.info) позволяет осуществлять поиск соответствующих рекомендаций по ключевым словам, таким как «миграция», «изменение климата», «традиционные знания», «женщина из числа

коренных народов» и другие. Кроме того, он сопоставляет рекомендации с соответствующими Целями в области устойчивого развития и статьями Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Таким образом, ожидается, что организации коренных народов, государства, организации системы ООН, научные круги и гражданское общество будут иметь рекомендации Постоянного форума под рукой, классифицированные и связанные с соответствующими международными механизмами, для внесения предложений, написания программ, проведения исследований и анализа и т.д. Более того, в будущем [Yanapaq](http://Yanapaq.info) также будет содействовать более эффективному контролю за выполнением рекомендаций благодаря участию пользователей и созданию уникального аналитического контента. Инициатива [Yanapaq.info](http://Yanapaq.info) была запущена еще на Первом собрании коренных народов Северной и Южной Америки по случаю Постоянного форума в Лиме в ноябре 2018 г. и на 18-й сессии Постоянного форума в Нью-Йорке в апреле 2019 г. при участии ДОСИПа. Популяризацию платформы планируется продолжить в этом и следующем году.

### Африка

Благодаря вкладу Координационного комитета коренных народов Африки (КККНА) стало возможным распространение следующих новостей о проблемах, с которыми сталкиваются коренные народы в Африканском регионе.

С одной стороны, в Северной Африке проживают амазиги, коренные народы этого региона. В Марокко и Алжире самобытность амазигов была признана в Конституции, и язык амазигов получил статус официального. Как и в других странах Северной Африки, требования касаются политического и культурного дискурса. Однако амазиги, как и все коренные народы Африки, сталкиваются с рядом серьезных проблем, которые проявляются на нескольких уровнях:

- 1) на уровне самобытности: официального признания государства недостаточно для сохранения и поддержания самобытности коренных народов, что, по-видимому, зависит от экономического веса, который имеет конкретный коренной народ среди других национальных групп страны;

2) на уровне языка коренных народов выяснилось, что «официального статуса» языка коренных народов недостаточно для того, чтобы он был конкурентоспособным языком в сфере передачи символических значений, так как эта задача очень усложнилась из-за глобализации;

3) нищета – это бедствие, которое угрожает коренным народам в Африке на протяжении всей их жизни. В Северной Африке отсутствие доступа к социальным услугам сохраняет относительный характер; при этом одни регионы находятся в особенно неблагоприятном положении, ситуация в других складывается относительно благополучно; тем не менее, отсутствие доступа остается очень серьезной проблемой, несмотря на усилия, прилагаемые государствами этого региона в контексте достижения Целей в области устойчивого развития (ЦУР);

4) иммиграция и изменение климата становятся все более заметными во всех частях Африки, при этом больше всех страдают коренные народы из-за своей уязвимости. Последствия этого явления очевидны: засуха, наводнения, вырубка лесов и пр. заставляют население иммигрировать. Климатическая миграция является серьезной угрозой для будущего коренных народов. Решение по-прежнему заключается в адаптации к последствиям изменения климата путем наращивания потенциала женщин из числа коренных народов, с тем чтобы приспособиться к этим последствиям путем расширения традиционных знаний.

С другой стороны, в Западной Африке наблюдается реальное осознание экологических проблем, включая защиту, сохранение и управление биоразнообразием. Местные жители, как правило, стараются разумно управлять природными ресурсами, учитывая их нехватку. Адаптированность населения к внешним воздействиям ежедневно выражается в сбалансированных отношениях с экосистемами и ресурсами, которые они постоянно используют для выживания. Сахара и ее сахельское побережье быстро адаптируются к деятельности местных общин и общин коренных народов в сельских районах. Эта довольно обобщенная культурная реальность нашла отражение в политическом менталитете страны. Со времени обретения Нигером независимости экологические проблемы стали главным приоритетом для всех органов власти, которые полагаются на механизмы общин, основанные

на упомянутой выше культуре устойчивости к внешним воздействиям. Следуя этой политической линии, Нигер ратифицировал конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, и оперативно создал интегрированный Национальный совет для управления всей национальной экологической политикой и связанными с ней процессами. Эти процессы никогда не исключали общины коренных народов и местные общины, которые находятся в центре внимания, по этой причине их вклад в выполнение Айтинских целевых задач легко измерим. Члены сети IPACSS в Западной Африке из числа IPLC в основном проживают в Нигере, Буркина-Фасо, Мали и Нигерии. По большей части это кочевые народы, занимающиеся скотоводством, а именно туареги, фулани и тубу. В Нигерии членами сети стали общины огони из дельты Нигера: они стремятся сохранить свою идентичность, которая подвергается опасности в Нигерии. Особенности, описанные выше в отношении Нигера, также применимы к Буркина-Фасо и Мали. Эти три страны относятся к западной части Большого Сахеля. Необходимо отметить две основные проблемы:

### **1) Проблемы, связанные с нестабильностью, возникающей в результате вооруженных конфликтов и других угроз, таких как международный терроризм:**

Вот уже несколько десятилетий интерес представляет Сахело-Сахарский субрегион, который включает половину Западной Африки; существующая здесь структурная политическая нестабильность отрицательно влияет на жизнь коренных народов. Эта геостратегическая нестабильность напрямую угрожает существованию скотоводческих общин в Мали, Нигере и Буркина-Фасо, а также общины огони в дельте Нигера. Особую важность представляет вопрос о признании самобытности этих народов на национальном уровне. Осуществление ДООНПКН решит эту проблему, если международное сообщество окажет давление на соответствующие страны. Вооруженные конфликты, связанные с этим вопросом, были частично разрешены в рамках соглашений о мире и примирении. К сожалению, международный терроризм усложняет реализацию различных соглашений. Стратегии, представленные в основных геостратегических программах по борьбе с явлением терроризма, к сожалению,

вызывают серьезные межобщинные и внутриобщинные конфликты. В течение почти двух десятилетий массовые убийства и геноцид, которые в основном затрагивают коренные народы, продолжают на Сахело-Сахарском субрегионе. Таким образом, рекомендации относительно этой острой проблемы по-прежнему включают стремление к миру и стабильности на основе уважения прав коренных народов, закрепленных в международных документах, прекращение массовых нарушений прав человека, а также наказание авторов таких нарушений на всех уровнях.

### **2) Проблемы, связанные с изменением климата:**

Все исследования и наблюдения за жизнью коренных народов говорят о том, что изменение климата сильно влияет на их средства к существованию, а заниматься скотоводством становится все сложнее. Пастбищные угодья быстро уменьшаются из-за того, что государства неправильно управляют земельными ресурсами в пастбищных районах. В государственной политике явное предпочтение отдается сельскохозяйственной деятельности.

Стратегия правительства усиливает конфликты, связанные с доступом к природным ресурсам. Коренные народы являются жертвами вопиющей дискриминации со стороны органов государственной власти, и это относится ко всем странам, гражданами которых являются коренные народы Западной Африки. Рекомендация по решению этой проблемы предполагает включение коренных народов в процессы принятия решений, в рамках которых осуществляется планирование и управление сельскохозяйственными угодьями.

## **ПОДРОБНЕЕ**

[Вебсайт ЭМПКН](#)

[Вебсайт ПФКН](#)

[Платформа Yanapaq.info](#)

[Вебсайт КККНА](#)

## ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДОСИПА

# ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДОСИПА

## ПРОЕКТЫ ПО НАРАЩИВАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

ДОСИП реализует различные проекты по наращиванию потенциала :

**1 – Журнал «АПДЕЙТ»**

выходит в электронном и печатном виде на четырех рабочих языках. В нем представлены последние обсуждения, прошедшие в течение года в отношении прав коренных народов, либо во время сессий различных механизмов ООН по правам коренных народов, либо с упоминанием других процессов, касающихся коренных народов. В «АПДЕЙТ» представлена актуальная информация о том, что происходит на глобальном уровне, например, программа на следующий год, региональные новости о процессах, касающихся коренных народов в различных регионах проживания коренных народов – по два в каждом выпуске, – и новый раздел о деятельности, осуществляемой ДОСИПом.

**2 – Тренинг для инструкторов (ТИ), организуемый ДОСИПом :**

один раз в год ДОСИП проводит тренинг для инструкторов по правам коренных народов на международном уровне. В сотрудничестве с нашей партнерской организацией HURIDOCs проходит семинар, посвященный методам документирования нарушений прав человека. По окончании тренинга стажеры участвуют в международной конференции.

**3 – Тренинги на местах :**

после завершения ТИ ДОСИП внимательно наблюдает за тренингами, которые стажеры проводят по возвращении домой, чтобы добиться большего прогресса в сфере поощрения прав коренных народов в своем регионе.

**4 – Координация волонтеров :**

волонтеры имеют решающее значение для работы ДОСИПа во время международных конференций. Сферы, требующие участия волонтеров : технический секретариат, публикации и работа с документацией.

В 2019 г. благодаря кантону Женева, который возобновил финансирование ДОСИПа на один год, 8 делегатов из Тихоокеанского региона прошли недельную подготовку перед 12-й сессией ЭМПКН, а затем приняли в ней участие – некоторые из них впервые выступили с заявлениями. Также было установлено тесное партнерство с программой стипендий для представителей коренных народов УВКПЧ, с тем чтобы расширить наши возможности и извлечь взаимную выгоду из наших программ. Следующим шагом станет проведение семинара в Бангладеш, который, как ожидается, должен пройти в декабре 2019 года, с целью подвести итоги ТИ, который был организован в 2016 году с участием представителей этой страны. Кроме того, в 2019 году ДОСИП сотрудничал с 34 добровольцами : 19 помогли нам во время сессии ПФКН, 12 – во время сессии ЭМПКН и 3 – во время 42-й сессии СПЧ.

**Контактное лицо :** Клер Моретто – [claire.moretto@docip.org](mailto:claire.moretto@docip.org)



## ОФИС ДОСИПА В БРЮССЕЛЕ

В целях укрепления сотрудничества между коренными народами и Европейским союзом (ЕС), ДОСИП, при поддержке европейских учреждений, открыл офис в Брюсселе. Деятельность офиса ДОСИПА в Брюсселе направлена, главным образом, на оказание помощи коренным народам, которые стремятся отстаивать свои взгляды в ЕС.

Мы поддерживаем коренные народы, которые хотят проинформировать ЕС о нарушениях прав человека, с которыми сталкиваются их общины; мы также информируем их о соответствующих процессах, которые в настоящее время имеют место в ЕС. Работа офиса ДОСИПА в Брюсселе проводится главным образом по трем направлениям:

- 1 – Информирование: мы работаем в Брюсселе, чтобы информировать коренные народы (через каналы связи ДОСИПА) о (а) системе прав человека ЕС, (б) повестке дня ЕС и (с) возможностях принятия коренными народами мер по борьбе с нарушениями прав человека.
- 2 – Связующее звено: мы содействуем обмену информацией между коренными народами и лицами, принимающими решения в ЕС (когда регион или община коренных народов сталкиваются с серьезными трудностями, будь то нарушения прав человека или проблемы, связанные с развитием, окружающей средой, ситуациями экономического или социального характера и т. д.)
- 3 – Поддержка выступлений: мы помогаем и поддерживаем коренные народы, которые хотят повысить осведомленность о проблемах коренных народов на местах, выступить в поддержку и защиту своих прав человека и/или добиться того, чтобы ЕС внес вопросы коренных народов в список своих приоритетов.

### Контактные лица:

Амалия Родригес Фахардо – [amalia.rodriguez@docip.org](mailto:amalia.rodriguez@docip.org)

Матиас Вуидар – [mathias.wuidar@docip.org](mailto:mathias.wuidar@docip.org)

## ДОКУМЕНТАЦИЯ

Основная задача Центра документации ДОСИПА – предоставлять свои документы через собственную платформу Greenstone. Основу базы данных составляет обширная коллекция выступлений представителей коренных народов, а также НПО, государств и международных организаций на совещаниях ООН и других заседаниях. В этом году во время конференций ООН ДОСИП собрал тексты 486 выступлений, представленных всеми упомянутыми различными заинтересованными сторонами, и разместил их в интернете, откуда их можно скачать. В Центре документации также хранятся 1492 монографии в печатном виде, с которыми можно ознакомиться в нашей штаб-квартире в Женеве.

ДОСИП ищет способы сделать свою онлайн-документацию, а также документацию в печатном виде более доступной, в частности, для незрячих людей, поскольку в настоящее время мы уделяем повышенное внимание правам инвалидов из числа коренных народов.

Кроме того, Центр документации проводит исследования документации по просьбе представителей коренных народов или партнеров ДОСИПА. Наконец, с сентября 2018 года за подготовку «Сводных записок» отвечает координатор по вопросам документации. Таким образом, на четырех рабочих языках были выпущены доклад о работе Постоянного форума по вопросам коренных народов и доклад о работе Экспертного механизма по правам коренных народов.

**Контактное лицо:** Присцилла Сайен – [priscilla.sailen@docip.org](mailto:priscilla.sailen@docip.org)

## ПРОЕКТ «УСТНАЯ ИСТОРИЯ И ПАМЯТЬ»

В 2013 и 2015 гг. на организованные ДОСИПом четырехдневные симпозиумы прибыли представители коренных народов из числа первых делегатов, которые выступали в ООН в 1977–1981 гг., а также представители молодежи коренных народов из Северной и Южной Америки, Азии, Африки, Арктики и Тихоокеанского региона. Эти симпозиумы заложили основу для обзора 36 лет поощрения прав коренных народов посредством межпоколенческого и интерактивного диалога. В ходе симпозиумов представители старшего поколения высказали надежду на то, что молодежь, представляющая следующее поколение правозащитников из числа коренных народов, продолжит традицию устной передачи не только опыта тех, кто первыми обратились в ООН, но также опыта борьбы на уровне местных общин.

С этой целью был запущен широкомасштабный проект в сфере передачи устной памяти среди коренных народов, направленный на проведение дополнительных учебно-практических семинаров на местном уровне и уровне общин. До настоящего времени было проведено три региональных семинара, в каждом из которых в течение 5 дней участвовали 10–12 представителей молодежи из разных общин и 5–6 представителей старшего поколения. Первый семинар был проведен в Южной Дакоте (США) в июле 2015 г. Второй прошел в Буэнос-Айресе (Аргентина) в сентябре 2016 г., а третий – в Нароке (Кения) в декабре 2017 года.

В 2018 и 2019 годах ДОСИП поддерживал связь с молодежью, чтобы отобрать, отредактировать, заархивировать и документировать все видеоматериалы, записанные ими во время совещаний и семинаров, а также – позднее – в их общинах. Вскоре будет запущена интернет-платформа, цель которой – поделиться и рассказать обо всем этом цифровом наследии с учетом культурных и этических аспектов. ДОСИП также продолжит поиск дополнительного финансирования для проведения семинаров в Арктике, Азии и Тихоокеанском регионе в течение следующих трех лет.

### Контактное лицо:

Фабрис Перрен – [fabrice.perrin@docip.org](mailto:fabrice.perrin@docip.org)

## СТРАТЕГИЧЕСКАЯ И ПРАВОВАЯ ПОДДЕРЖКА

С 2016 г. по июнь 2018 г. Жозе Дарис отвечала за оказание стратегических услуг во время сессий Экспертного механизма ООН по правам коренных народов, а также Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов. С июля 2018 г. старший юристконсульт Андрес дель Кастильо отвечает за юридические консультации и тренинги во время этих конференций, а также продолжает оказывать поддержку организациям коренных народов, которые принимают участие в сессиях по обзору стран договорных органов ООН (ДО), Универсального периодического обзора (УПО) и специальных процедур ООН.

В течение второго семестра 2018 г. и первых шести месяцев 2019 г. ДОСИП работал с организациями коренных народов из Китая, Демократической Республики Конго, Норвегии, Франции, Гватемалы и Чада, которые прибыли в Женеву на сессии ДО и/или УПО. Наш подход основан на индивидуальной поддержке при активном участии других организаций, работающих с конкретными правозащитными механизмами. В этом году ДОСИП хотел бы выразить свою признательность Норвежскому фонду защиты тропических лесов, Международной организации по защите прав женщин в Азиатско-Тихоокеанском регионе, Международной службе по правам человека, Международному движению против всех форм дискриминации и расизма и другим организациям за поддержку этого сервиса.

Недавно, в июле 2019 года, впервые в рамках ООН, ДОСИП, Фонд дождевых лесов и Координационный комитет коренных народов Африки (ИРАСС) совместно провели встречи экспертов со Специальным докладчиком ООН по вопросу о правах коренных народов, экспертом ЭМПКН от Африканского региона, тремя постоянными представительствами – Бурунди, Демократической Республики Конго и Руанды, а также тремя представителями коренных народов из этих стран.

### Контактное лицо:

Андрес дель Кастильо – [andres.delcastillo@docip.org](mailto:andres.delcastillo@docip.org)

## ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРИАТ

---

Цель технических секретариатов ДОСИПа – оказывать техническую помощь и поддерживать делегатов из числа коренных народов в ходе различных конференций ООН и международных совещаний по затрагиваемым вопросам.

Во время этих совещаний технический секретариат ДОСИПа помогает представителям коренных народов, предоставляя им консультации и доступ к компьютерам, принтерам и фотокопировальным устройствам; подготавливая и распространяя документы, содержащие подробную информацию о международных механизмах, чтобы помочь представителям коренных народов сориентироваться; обеспечивая устный перевод на четырех рабочих языках – английском, испанском, французском и русском – во время параллельных мероприятий, двусторонних и неформальных встреч, а также перевод заявлений или других документов и оказывая им помощь в организации подготовительного собрания Фракции коренных народов. С января 2019 г. технический секретариат ДОСИПа оказал поддержку представителям коренных народов во время следующих конференций ООН:

- 39-й и 40-й сессий Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР ВОИС);
- 18-й сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов (ПФКН);
- 12-й сессии Экспертного механизма по правам коренных народов (ЭМПКН);
- Ежегодного совещания Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов;
- 42-й сессии Совета по правам человека (СПЧ).

Благодаря поддержке 47 переводчиков ДОСИП смог предоставить услуги устного перевода во время 80 сопутствующих мероприятий, 35 совещаний Фракции коренных народов и 7 собраний Фракции молодежи коренных народов. Благодаря любезной поддержке 72 переводчиков-добровольцев, ДОСИП смог перевести по запросу представителей коренных народов в общей сложности 165 502 слова, что соответствует примерно 300 страницам.

2019-й год еще не закончился, и Технический секретариат ДОСИПа также примет участие в 8-й сессии Форума по вопросам предпринимательской деятельности и прав человека и в международном конгрессе, организованном Канакским институтом растений, ремесленничества и языков коренных народов (IKAPALA) на тему «Традиционные знания: защита, передача и развитие».

**Контактное лицо:** Джоанна Масса – [johanna.massa@docip.org](mailto:johanna.massa@docip.org)



## ИНФОРМАЦИОННАЯ СЛУЖБА ДОСИПа

---

ДОСИП предоставляет своевременную информацию в целях уведомления коренных народов во всем мире о важных международных заседаниях и мероприятиях и оказания помощи в сфере их активного участия в данных мероприятиях. Для достижения этой цели мы поддерживаем широкую сеть предоставляющих нам информацию организаций коренных народов, НПО, учреждений ООН и академических кругов.

Мы постоянно отслеживаем нашу электронную почту и аккаунты в социальных сетях, а также проводим мониторинг списков рассылки нашей сети на предмет важных новостей и распространяем актуальную информацию на четырех рабочих языках, используя наши информационные каналы :

**Списки рассылки :** <http://bit.ly/docip-subscription>

**Новостная лента веб-сайта :** <http://bit.ly/docip-novosti>

**Календарь мероприятий онлайн :** <http://bit.ly/docip-agenda-ru>

**Социальные сети :**

- **Facebook :** <http://bit.ly/docip-fb>
- **Twitter :** <http://bit.ly/docip-tw>
- **LinkedIn :** <http://bit.ly/docip-li>

Каждую пятницу мы рассылаем информационный бюллетень подписавшимся на него пользователям и публикуем его на нашем веб-сайте, где сообщаем о встречах и мероприятиях, датах, а также высылаем другую информацию, представляющую интерес для коренных народов.

Мы публикуем ежедневную программу заседаний ПФКН и ЭМПКН на нашем Интернет-сайте : повестку дня, параллельные мероприятия, документацию и другую информацию. Мы также информируем вас о сообщениях секретариата и последних изменениях в программе на наших страницах в социальных сетях. Поддержка и совершенствование нашего информационного сервиса зависит от вас : пожалуйста, добавьте наш адрес [docip@docip.org](mailto:docip@docip.org) в свои списки рассылки и присылайте нам отзывы о том, что бы вы хотели узнать в первую очередь.

**Контактное лицо :** Паскаль Ангст – [pascal.angst@docip.org](mailto:pascal.angst@docip.org)

# КАЛЕНДАРЬ НА 2020 Г.

## КОНФЕРЕНЦИИ

- ▶ **19-я сессия ПФКН**  
**Постоянный форум Организации**  
**Объединенных Наций по вопросам**  
**коренных народов.**  
 Место : штаб-квартира ООН, Нью-Йорк, США  
  
 Дата : 13 - 24 апреля 2020 г.

*Тема* : Мир, правосудие и сильные институты :  
 роль коренных народов в реализации цели  
 16 в области устойчивого развития.

- ▶ **13-я сессия ЭМПКН**  
**Экспертный механизм по правам**  
**коренных народов**  
 Место : Дворец Наций, Женева, Швейцария  
  
 Дата : 8 - 13 июня 2020 г.

*Тема* следующего исследования : права коренных народов  
 на земли, территории и ресурсы.

- ▶ **9-я сессия Форум по вопросам**  
**предпринимательской деятельности**  
**и прав человека**  
 Место : Дворец Наций, Женева, Швейцария  
  
 Дата : 23 - 25 ноября 2020 г. *(предварительно)*

- ▶ **45-я сессия Совета по правам человека**  
**(сентябрьская сессия)**

Место : Дворец Наций, Женева, Швейцария

Дата : 7 - 25 сентября 2020 г.

(вторая неделя включает ежегодное полудневное  
 обсуждение, посвященное правам коренных народов,  
 предварительно)

- ▶ **Рабочая группа по вопросу о правах**  
**человека и транснациональных**  
**корпорациях и других предприятиях**  
 Место : Женева

Дата : 14 - 18 мая 2020 г. *(предварительно)*

- ▶ **25-я Конференция сторон Рамочной**  
**конвенции ООН по изменению климата**  
**(РКИК ООН) (COP25)**

Место : Мадрид, Испания

Даты : 2 - 13 декабря 2019 г.

## МКГР ВОИС

Место : конференц-зал ВОИС, Женева, Швейцария

- ▶ **41-я сессия**  
 Даты : февраль/март 2020 г.

▶ **42-я сессия**

Даты : май/июнь 2020 г.

▶ **43-я сессия**

Даты : сентябрь 2020 г.

▶ **44-я сессия**

Даты : ноябрь/декабрь 2020 г.

---

## ДОВОРНЫМИ ОРГАНАМИ

---

▶ **Сессии УПО**

Место : Дворец Наций, Женева, Швейцария

▶ **35-я сессия**

Даты : 22 января - 31 января 2020 г.

*Обзор государств* : Киргизия, Кирибати, Гвинея, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Испания, Лесото, Кения, Армения, Гвинея-Бисау, Турция, Швеция, Гренада, Гайана, Кувейт.

▶ **36-я сессия**

Даты : 4 - 15 мая 2020 г.

*Обзор государств* : Беларусь, Либерия, Малави, Монголия, Панама, Мальдивы, Андорра, Болгария, Гондурас, Соединенные Штаты Америки, Хорватия, Ямайка, Ливия.

▶ **37-я сессия**

Даты : 2 -13 ноября 2020 г.

*Обзор государств* : Федеративные Штаты Микронезии, Ливан, Мавритания, Науру, Руанда, Непал, Сент-Люсия, Оман, Австрия, Мьянма, Австралия, Грузия, Сент-Китс и Невис, Сан-Томе и Принсипи.

▶ **Комитет по правам ребенка (КПР)**Место : Дворец Вильсона, Женева, Швейцария  
(предварительно)▶ **83-я сессия**

Даты : 13 - 31 января 2020 г.

*Представление докладов государств-участников* : Австрия, Беларусь, Острова Кука, Коста-Рика, Венгрия, Микронезия (Федеративные Штаты Микронезии), Руанда, государство Палестина, Тувалу.

▶ **84-я сессия**

Даты : 11 - 29 мая 2020 г.

*Представление докладов государств-участников* : Куба, Греция, Мадагаскар, Польша, Украина.

*Перечень вопросов до представления докладов* : Чили, Гамбия, Замбия.

▶ **85-я сессия**

Даты : 7 - 25 сентября 2020 г.

*Представление докладов государств-участников* : Куба, Греция, Кувейт, Украина.

▶ **Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ)**

Место : Дворец Наций, Женева, Швейцария

▶ **75-я сессия**

Даты : 10 - 28 февраля 2020 г.

*Представление докладов государств-участников* : Афганистан, Болгария, Эритрея, Кирибати, Латвия, Пакистан, Республика Молдова, Зимбабве.

▶ **Комитет по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД)**

Место : Дворец Вильсона, Женева, Швейцария

▶ **100-я сессия**

Даты : 25 ноября - 13 декабря 2020 г.

*Представление докладов государств-участников* : Камбоджа, Чили, Колумбия, Ирландия, Израиль, Узбекистан.

▶ **101-я сессия**

Даты : 20 апреля - 8 мая 2020 г.

*Представление докладов государств-участников* : Дания, Италия, Ливан, Нидерланды, Сингапур, Швейцария.

▶ **102-я сессия**

Даты : 5 - 27 августа 2020 г.

*Представление докладов государств-участников* : Бахрейн, Бельгия, Боливия (Многонациональное Государство Боливия), Франция, Ямайка, Нигер, Таиланд.



► **Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП)**

Место: Дворец Вильсона, Женева, Швейцария  
(предварительно)

► **128-я сессия**

Даты: 2 - 27 марта 2020 г.

*Представление докладов государств-участников:*  
Япония, Португалия, Того, Тунис, Узбекистан.

*Государство, не представляющее доклад:* Доминика.

*Перечень вопросов:* Гаити, Кения, Филиппины, Шри-Ланка.

*Перечень вопросов до представления докладов:*

Буркина-Фасо, Черногория, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

► **129-я сессия**

Даты: 29 июня - 24 июля 2020 г.

*Представление докладов государств-участников:*  
Боливия (Многонациональное Государство Боливия), Ботсвана, Чад, Германия, Никарагуа, Перу, Украина, Уругвай.

► **130-я сессия**

Даты: 12 октября - 6 ноября 2020 г.

*Представление докладов государств-участников:*  
Финляндия, Гаити, Израиль, Кения, Филиппины, Шри-Ланка, Тринидад и Тобаго.

► **Комитет по экономическим, социальным и культурным правам (КЭСМП)**

Место: Дворец Вильсона, Женева, Швейцария  
(предварительно)

► **67-я сессия**

Даты: 17 февраля - 6 марта 2020 г.

*Представление докладов государств-участников:*  
Беларусь, Бельгия, Бенин, Гвинея, Норвегия, Украина.

► **68-я сессия**

Даты: 28 сентября - 16 октября 2020 г.

*Представление докладов государств-участников:*  
Австрия, Азербайджан, Боливия (Многонациональное Государство Боливия), Босния и Герцеговина, Финляндия, Кувейт, Латвия.

► **Объявление Фонда добровольных взносов ООН для коренных народов о приеме заявок**

- Заявки на участие в сессиях договорных органов и СПЧ, которые пройдут с июля по сентябрь 2020 г., принимаются с 1 марта по 10 апреля 2020 г. (предварительно)

*Конечный срок подачи заявок: апрель 2020 г.*

- Для сессий, которые пройдут с октября по декабрь 2020 г., заявки принимаются с июня по июль 2020 г. (предварительно)

*Конечный срок подачи заявок: с мая по июнь 2020 г.*

- Для сессий, которые пройдут с января по март 2020 г., заявки принимаются с 1 сентября по 25 октября 2019 г. (первоначальный срок)

*Предложен новый конечный срок: заявки принимаются с 1 октября по 15 ноября 2019 г. (предварительно)*

- Для сессий, которые пройдут с апреля по июнь 2020 г., принимаются с 1 декабря 2019 г. по 10 января 2020 г. (предварительно)

- Заявки на участие в 19-й сессии ПФКН (2020 г.) и 13-й сессии ЭМПКН (2020 г.) принимаются с 15 сентября по 30 ноября 2019 г.

На Интернет-сайте ДОСИПа  
([www.docip.org](http://www.docip.org))

размещен полный календарь международных конференций на год, обновляемый каждую неделю.

Подписавшимся на календарные новости, которые появляются на приветственной странице нашего Интернет-сайта, каждую неделю отправляется электронное письмо.

# СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

<b><u>КБР</u></b>	Конвенция о биологическом разнообразии	<b><u>ПАОЗ</u></b>	Панамериканская организация здравоохранения
<b><u>КПР</u></b>	Комитет по правам ребенка	<b><u>ПГА</u></b>	Председатель Генеральной Ассамблеи
<b><u>КЛДЖ</u></b>	Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин	<b><u>III</u></b>	пункты преамбулы
<b><u>КЛРД</u></b>	Комитет по ликвидации расовой дискриминации	<b><u>ДО</u></b>	договорные органы
<b><u>ЭКОСОС</u></b>	Экономический и социальный совет ООН	<b><u>ТВК</u></b>	Традиционные выражения культуры
<b><u>ЭМПКН</u></b>	Экспертный механизм по правам коренных народов	<b><u>ТЗ</u></b>	Традиционные знания
<b><u>ФВНР</u></b>	Форум по вопросам предпринимательской деятельности и прав человека	<b><u>ООН</u></b>	Организация Объединенных Наций
<b><u>ГР</u></b>	генетические ресурсы	<b><u>ДЭСВ</u></b>	Департамент по экономическим и социальным вопросам
<b><u>ГРУЛАК</u></b>	Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна	<b><u>ДООНПКН</u></b>	Декларация ООН о правах коренных народов
<b><u>СПЧ</u></b>	Совет по правам человека	<b><u>ЮНЕСКО</u></b>	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
<b><u>IASG</u></b>	Межгосударственная группа поддержки по вопросам коренных народов	<b><u>ЮНФПА</u></b>	Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения
<b><u>МКГР</u></b>	Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору	<b><u>ГА ООН</u></b>	Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций
<b><u>IYIL</u></b>	Международный год языков коренных народов	<b><u>ПФКН</u></b>	Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов
<b><u>КККНА</u></b>	Координационный комитет коренных народов Африки	<b><u>ФДВКН</u></b>	Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов
<b><u>НПО</u></b>	неправительственная организация	<b><u>УПО</u></b>	Универсальный периодический обзор
<b><u>NHRIs</u></b>	национальные правозащитные учреждения	<b><u>ВККН</u></b>	Всемирная конференция по коренным народам
<b><u>III</u></b>	пункты постановляющей части	<b><u>ВОИС</u></b>	Всемирная организация интеллектуальной собственности

# РЕЗЮМЕ ДАННОГО ИЗДАНИЯ

Завершается еще один год международных переговоров, и ДОСИП публикует еще один выпуск «АПДЕЙТ», информирующий вас о том, что обсуждалось на международном уровне в этом году в отношении прав коренных народов.

Пространство для угастия коренных народов не расширяется, а сокращается. В большинстве заявлений звучат отчаянные призывы обеспечить более широкое признание специфики и значимых преимуществ, которые культуры коренных народов предоставляют миру. Стойкость коренных народов является легендарной и выходит далеко за рамки политики ассимиляции и преступных действий, совершаемых против общин коренных народов и их родины; коренные народы всегда находят пацифистский способ противостояния, возрождая свои языки, сохраняя свои традиционные знания и неизменно присутствуя на важных переговорах высокого уровня, в ходе которых обсуждаются тексты резолюций.

В этом выпуске в разделе «Фокус» представлены контекст и последствия дискуссий, прошедших в 2019 году – Международном году языков коренных народов. В разделе «Текущие процессы» вы найдете первую статью о способах расширения угастия коренных народов в работе ООН и вторую статью, в которой кратко излагаются дискуссии, которые в настоящее время проходят в МКГР ВОИС относительно традиционных знаний коренных народов, традиционных выражений культуры и генетических ресурсов. Всеобъемлющие резюме были также сделаны на 18-й сессии ПФКН и 12-й сессии ЭМПКН. В разделе «Региональные новости» представлены новости из Африки и Южной Америки. Наконец, команда ДОСИПа информирует нашу сеть подписчиков, представляя услуги, оказанные коренным народам в этом году.

Я искренне надеюсь, что вам понравится этот номер, и остаюсь в вашем распоряжении, если возникнет необходимость в каких-либо дальнейших комментариях.

С уважением,

Клер Моретто

Координатор проектов по наращиванию потенциала  
[claire.moretto@docip.org](mailto:claire.moretto@docip.org)

## Отказ от ответственности :

Пожалуйста, примите во внимание, что мнения и позиции, выраженные в данном документе, не обязательно отражают точку зрения ДОСИПа, который является организацией, приверженной принципу нейтралитета и беспристрастности.

Данный выпуск «АПДЕЙТ» был составлен в СЕНТЯБРЕ 2019 г. По этой причине некоторые новости и информация, представленные в выпуске, могли измениться или быть обновлены за время его подготовки и перевода до публикации в НОЯБРЕ 2019 г. Воспроизведение и распространение информации, содержащейся в выпуске «АПДЕЙТ», разрешается при условии ссылки на источник.

Этот выпуск, первоначально подготовленный и отредактированный на английском языке, также доступен на испанском, французском и русском языках. Онлайн-версии на всех языках можно найти на веб-сайте ДОСИПа. Кроме того, ДОСИП высылает печатные экземпляры организациям Коренных Народов и научным учреждениям, также их можно получить в Центре документации ДОСИПа в Женеве и на конференциях ООН, на которых присутствуют сотрудники ДОСИПа.

Данный документ публикуется при финансовой поддержке Европейского союза. ДОСИП несет исключительную ответственность за содержание этого документа, который ни в коем случае не является отражением официальной позиции Европейского союза.

Нас поддержали :

- Европейский Союз
- Город Женева
- Саамский парламент Норвегии

ПЕРЕВОДЧИКИ : Лейла БАБАЕВА  
 и Иван ГОРОВЕНКО :  
[carouge5@yahoo.fr](mailto:carouge5@yahoo.fr)



ВЕРСТКА :  
 303 Руссбах - [www.l-artichaut.ch](http://www.l-artichaut.ch)  
 и Мартинэ Муси

шоссе Ферне д.106  
 1202 Женева - Швейцария  
[www.docip.org](http://www.docip.org)